



Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Frères Mentouri Constantine 1
Faculté des Lettres et des Langues
En partenariat avec l'École Normale Supérieure de Constantine





المدرسة العليا للأساتذة
الكلية آسيا جبار قسنطينة

Colloque international en mode hybride sur

La professionnalisation des formations universitaires et le développement professionnel : état des lieux, enjeux et perspectives

Constantine le 03 octobre 2023

Dans le cadre du PRFU
« La professionnalisation des
formations en langues étrangères dans
l'enseignement supérieur » (2022)
Code : H04L01UN250120220005

Organisé
par Dre Zineb Haroun
Université Frères Mentouri
Constantine 1

Conférenciers-invités



Richard Wittorski

Professeur des universités en sciences de l'éducation successivement à l'université Paris Descartes- Sorbonne et à l'université de Rouen Normandie. Chercheur au Centre National des Arts et des Métiers (CNAM), Paris et au Centre Interdisciplinaire Normand en Éducation et Formation (CIRNEF), France.



Jean-François Marcel

Professeur en sciences de l'éducation et de la formation, Directeur de l'école doctorale CLESCO. Chercheur à l'Unité Mixte de Recherche « Éducation, Formation, Travail, Savoirs » (UMR EFTS) de l'Université de Toulouse, France



Christophe Gremion

Professeur à la Haute École Fédérale en Formation Professionnelle HEFP, à Lausanne, Suisse, Président et chercheur associé de l'association gEvaPP.org. Délégué suisse de l'ADMEE-Europe et auprès de son conseil d'administration. Responsable des Presses de l'ADMEE. Professeur invité de l'Université de Namur.

Made with PosterMyWall.com



<https://pfldp.sciencesconf.org/>

Colloque international en mode hybride

La professionnalisation des formations universitaires et le développement professionnel : état des lieux, enjeux et perspectives.

Constantine le 03 octobre 2023

Dans le cadre du PRFU « La professionnalisation des formations en langues étrangères dans l'enseignement supérieur » (2022)
Code : H04L01UN250120220005

Organisé par Dre. Zineb Haroun. Université Frères Mentouri Constantine 1

Argumentaire

La professionnalisation fait son entrée en formation initiale et continue et dans le développement professionnel (Bourdoncle, 1991) sous l'impulsion d'une intention sociale (Wittorski, 2005) liée à une évolution dans le travail et à l'efficacité des formations, conduisant ainsi à un développement des conceptions des espaces sociaux et à un rapprochement entre l'école et l'entreprise (Dubar, 2001). Ce rapprochement n'est en réalité qu'une « construction sociale » (Dubar, 2001, p.25) qui s'inscrit dans la lignée de l'insertion professionnelle des individus d'une manière générale et dans celle des diplômés des universités d'une manière particulière. Bien qu'elle soit établie dans les pays anglo-saxon depuis la moitié du siècle précédent et dans les pays européens depuis une cinquantaine d'années (Wittorski, 2008 ; Bourdoncle, 1991) avec plusieurs acceptions, associations conceptuelles et visées, la professionnalisation des formations universitaires demeure en quête « d'un adéquationnisme » (Ghouati, 2015, p.165) entre les formations dispensées et les offres d'emploi, de la transformation des individus en professionnels et d'une construction d'un champ de recherche (Wittorski, 2016).

Cette triple visée de la professionnalisation peut être poursuivie dans le cadre des trois conceptions de l'université (Bourdoncle et Lessard, 2016) et qui peuvent constituer en même temps trois niveaux d'analyse à partir desquels il est possible d'aborder la (les) problématique (s) de la professionnalisation des formations universitaires à l'occasion de ce colloque. La première conception renvoie à l'université *libérale* (Bourdoncle et Lessard, 2016) dont la vocation est l'éducation par des échanges autour de savoirs pluridisciplinaires et par la formation intellectuelle. La seconde conception concerne l'université *de recherche* (Bourdoncle et Lessard, 2016) qui se donne pour rôle la constitution de la vérité au moyen de la recherche scientifique et de la liberté de la recherche et de l'enseignement dans le sillage d'une épistémologie et d'une éthique adéquate à chaque champ disciplinaire. Ainsi, selon cette conception de l'université, la recherche et l'enseignement sont indissociables et se nourrissent mutuellement. La dernière conception met l'université au service de la société et de son progrès (Bourdoncle et Lessard, 2016). Celui-ci n'est possible que si la recherche scientifique et

les connaissances dispensées dans l'enseignement universitaire sont mises en œuvre pour résoudre des situations -problèmes au sein de la (les)société (s).

En tenant compte de ce parallèle entre les finalités de l'université et de la professionnalisation, il y a lieu de faire un état des lieux sur la professionnalisation des formations universitaires et sur le développement professionnel des acteurs en tant qu'objets sociaux et théoriques , sur leur (s) définition (s), sur leur (s)rôle (s), sur leur(s) enjeu (x) respectif (s) par rapport aux différentes évolutions contextuelles (nationale et internationale) ainsi que sur leur (s) prochain(s) défi (s) qui se dessinent à la lumière des enjeux contemporains (la numérisation des sphères sociales, l'équité et l'inclusion économique, sociale et éducatif, les avancées scientifiques liées aux sciences cognitives, etc.) et d'une compétitivité accrue des systèmes d'enseignement supérieur à travers le monde.

Il est possible d'examiner ces objectifs essentiellement à partir de trois axes non exhaustifs :

- 1- La (les) réalité(s) de la professionnalisation des formations universitaires et du développement professionnel dans les contextes nationaux et internationaux en termes de recherche et de répercussions de terrain (les différentes mises en œuvre dans les systèmes d'enseignement supérieur).
- 2- Les enjeux sociétaux de la professionnalisation des formations universitaires et du développement professionnel pour les contextes nationaux et internationaux en termes de conception (s) du travail et de la (les) formation (s).
- 3- Les perspectives de la professionnalisation des formations universitaires et du développement professionnel dans les contextes nationaux et internationaux en termes des nouvelles organisations des espaces sociétaux, du travail, etc.

L'objectif principal de cette rencontre scientifique est d'amorcer des réflexions autour de ces axes pour en faire bénéficier les formations universitaires et le développement professionnel dans le champ des langues des différentes avancées théoriques et des expertises de terrain réalisées dans d'autres domaines.

Références bibliographiques

- de Lescure, E. (2021). Postface: Professionnalisation : pluralité de sens, multiplicité d'enjeux. Formation emploi, 156, 115-130. <https://doi.org/10.4000/formationemploi.10254>
- Dubar, C. (2001). La construction sociale de l'insertion professionnelle. Éducation et sociétés, no<(sup> 7), 23-36. <https://doi-org.snd11.arn.dz/10.3917/es.007.0023>
- Ghouati, A. (2015). Professionnalisation des Formations Supérieures et employabilité en Algérie. [Rapport de recherche] IREMAM (institut de recherches et d'études sur le monde arabe et musulman - CNRS-Aix-Marseille

Université). Laboratoire Communication et Sociétés. <https://hal.science/hal-01588796>

- Glaymann, D. & Maillard, F. (2021). Introduction: La professionnalisation des formations scolaires et universitaires, entre discours et mises en œuvre. Formation emploi, 156, 7-12. <https://doi.org/10.4000/formationemploi.10148>
- Gremion, C., & de Paor, C. (dir.). (2021). Processus et finalités de la professionnalisation. Comment évaluer la professionnalité émergente ? Louvain-la-Neuve: De Boeck Supérieur.
- Roquet, P. (2012). Comprendre les processus de professionnalisation : une perspective en trois niveaux d'analyse. Phronesis, 1(2), 82-88. <https://doi.org/10.7202/1009061a>
- Marcel, J-F, Tardif, M., Piot, T (dir.)(2022). Trente ans de politiques de professionnalisation des enseignants . Regards internationaux. Presses Universitaires du Midi.
- Trottier, C. (2001). La sociologie de l'éducation et l'insertion professionnelle des jeunes. Éducation et sociétés, no<(sup> 7), 5-22. <https://doi-org.snd11.arn.dz/10.3917/es.007.0005>.
- Wittorski, R. (2016). La professionnalisation en formation : textes fondamentaux. Mont-Saint-Aignan, France : Presses universitaires de Rouen et du Havre.
- Wittorski, R. (2013). Professionnalisation. Dans : Anne Jorro éd., Dictionnaire des concepts de la professionnalisation (pp. 233-236). Louvain-la-Neuve: De Boeck Supérieur.
- Wittorski, R. (2008). La professionnalisation. Savoirs, 17, 9-36. <https://doi.org/10.3917/savo.017.0009>
- Wittorski, R. (2005). Professionnalisation et développement professionnel. Paris : l'Harmattan.

Conférenciers-invités

Richard Wittorski. Professeur des universités en sciences de l'éducation successivement à l'université Paris Descartes- Sorbonne et à l'université de Rouen Normandie. Chercheur au Centre National des Arts et des Métiers (CNAM), Paris. Chercheur au CIRNEF (Centre Interdisciplinaire Normand en Éducation et Formation (France).



Christphe Gremion. Professeur à la Haute École Fédérale en Formation Professionnelle HEFP, à Lausanne, Suisse. Président et chercheur associé de l'association gEvaPP.org. Délégué suisse de l'ADMEE-Europe et auprès du CA de l'ADMEE-Europe. Responsable des Presses de l'ADMEE. Professeur invité de l'Université de Namur.



Jean-François Marcel. Professeur en sciences de l'éducation et de la formation. Directeur de l'école doctorale CLESCO. Directeur de la revue "les dossiers des sciences de l'éducation". Chercheur à L'unité Mixte de Recherche « Education, Formation, Travail, Savoirs » (UMR EFTS) de l'Université de Toulouse, France.



Comité scientifique du colloque

1. Pr. Cynthia Eid. Présidente de la Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF). Groupe IGS, Paris-Lyon et Toulouse, France
2. Pr. Mebarek Bahri. Université Mohamed Khider. Biskra
3. Pr. Sadek Bakouche. Commission d'Implémentation de l'Assurance Qualité dans l'Enseignement Supérieur (CIAQES). MESRS.
4. Dre. Mejda Chelli. Université Frères Mentouri Constantine 1.
5. Dr. Ahmed Ghouati. Université Clermont Auvergne. France
6. Dre. Alia Maalouli. Institut Supérieur des Études Technologiques de Gabes. Tunisie.
7. Dr. Amir Mehdi. Université Ibn Khaldoun. Tiaret. Algérie.
8. Dr. Belkacem Kamel-Eddine Fetita. Université Kasdi Merbah. Ouargla. Algérie.
9. Dre. Bouba Bouchair. École Normale Supérieure de Constantine. Algérie.
10. Pr. Christophe Gremion. Haute École Fédérale en Formation Professionnelle HEFP. Lausanne. Suisse.
11. Dre. Ilhem Boudjir. Université Mustapha Ben Boulaid. Batna 2. Algérie
12. Pre. Ilhem Slim-Hoteit. Université Libanaise. Liban
13. Dre. Imene Yafa Bouzeria. Institut National de Recherche en Éducation. Algérie.
14. Dre. Jana Birova. Université Constantin le Philosophe de Nitra. Slovaquie.
15. Pr. Jean-François Marcel. Université de Toulouse. France.
16. Pr. Lah Meta. Université de Ljubljana. Slovénie
17. Dre. Leila Djouima. Agence Thématique de Recherche en sciences Sociales et Humaines. Algérie.
18. Dr. Djoa Johnson Manda, Institut National Polytechnique Félix Houphouët-Boigny de Yamoussoukro. Côte d'Ivoire.
19. Pr. Mohand Mokrane Ait Djida. Université Hassiba Benboulaid. Chlef. Algérie.
20. Pr. Mohammed El Khatib. Université Al-Bayt Mafrq. Jordanie.
21. Dre. Mustapha Bourekhis. Université Mohamed Lamine Debaghine. Sétif 2. Algérie
22. Dre Salah Arrar. École Normale Supérieure. Messasoud Zeghar. El Eulma. Sétif. Algérie
23. Dr. Sami Mabrek. École Normale Supérieure. Messasoud Zeghar El Eulma. Sétif. Algérie
24. Dre. Samira Merzouk. Université Mohamed Lamine Debaghine. Sétif 2. Algérie
25. Pr. Sofiane Lanseur. Université Abderrahmane Mira. Bejaia. Algérie.
26. Dre. Ratiba Guidoum. Université Abou El Kacem Saâdallah. Alger 2. Algérie
27. Pre. Randa Naboulsi. Université Libanaise. Liban

28. Pr. Richard Wittorski. Université Rouen Normandie. France

Comité d'organisation :

- Responsable du colloque : Dre. Zineb Haroun. Université Frères Mentouri Constantine 1
- Mme Amira Meshoul. Université Frères Mentouri Constantine 1
- Mme Samia Djari. Université Frères Mentouri Constantine 1
- Mme Wahiba Chebira. Université Frères Mentouri Constantine 1
- Mme Manel Azizi. Doctorante Université Frères Mentouri Constantine1
- Mme Wassila Chehat. Doctorante. ENS Constantine
- Mlle Anfal Naaman. Doctorante. ENS Constantine
- Mlle Affaf Sekhri. Doctorante. ENS Constantine

International conference in hybrid mode:

Professionalization of university education and professional development: current status, challenges, and prospects.

Constantine, October 3rd and 4th, 2023.

As part of the PRFU "Professionalization of foreign language education in higher education" (2022)

Code: H04L01UN250120220005.

Organized by Dr. Zineb Haroun. Frères Mentouri University Constantine.

Argumentation

Professionalization has made its way into initial and continuing education, as well as professional development (Bourdoncle, 1991), driven by a social intention (Wittorski, 2005) linked to changes in the workplace and the effectiveness of training. This has led to the development of conceptions of social spaces and a closer relationship between schools and businesses (Dubar, 2001). This closer relationship is actually a "social construct" (Dubar, 2001, p.25) that aligns with the overall professional integration of individuals, and more specifically with university graduates. Although professionalization has been established in Anglo-Saxon countries for the past half century and in European countries for about fifty years (Wittorski, 2008; Bourdoncle, 1991) with several conceptual associations and aims, professionalizing university education is still in search of "adequacy" (Ghouati, 2015, p.165) between the training provided and employment opportunities, the transformation of individuals into professionals, and the construction of a research field (Wittorski, 2016).

This triple aim of professionalization can be pursued within the three conceptions of the university (Bourdoncle and Lessard, 2016), which can also constitute three levels of analysis for addressing the issues related to professionalizing university education in this symposium. The first conception refers to the liberal university (Bourdoncle and Lessard, 2016) whose purpose is education through multidisciplinary knowledge exchange and intellectual training. The second conception concerns the research university (Bourdoncle and Lessard, 2016) whose role is to establish truth through scientific research and academic freedom, following an epistemology and ethics appropriate to each disciplinary field. Thus, according to this conception of the university, research and teaching are inseparable and mutually nourishing. The last conception places the university at the service of society and its progress (Bourdoncle and Lessard, 2016). This is only possible if scientific research and knowledge taught in university education are implemented to solve societal problems.

Taking into account this parallel between the goals of university and professionalization, it is necessary to take stock of the professionalization of university education and the professional development of actors as social and theoretical objects, their definition(s),

their role(s), their respective stakes in relation to the various contextual developments (national and international), as well as their next challenge(s) that are emerging in light of contemporary issues such as the digitization of social spheres, economic, social and educational equity and inclusion, scientific advances related to cognitive sciences, and the increased competitiveness of higher education systems around the worldwide

These objectives can be examined primarily through three non-exhaustive axes:

- 1- The reality of professionalizing university education and professional development in national and international contexts in terms of research and on-the-ground impacts (various implementations in higher education systems).
- 2- Societal stakes of professionalizing university education and professional development in national and international contexts in terms of conception(s) of work and training(s).
- 3- Prospects of professionalizing university education and professional development in national and international contexts in terms of new organizational frameworks of social spaces, work, etc.

The main objective of this scientific meeting is to initiate reflections around these axes in order to benefit academic training and professional development in the field of languages with the various theoretical advances and field expertise achieved in other domains.

Bibliographic references

- De Lescure, E. (2021). Postface: Professionalization: Plurality of meanings, multiplicity of issues. *Formation emploi*, 156, 115-130. <https://doi.org/10.4000/formationemploi.10254>
- Dubar, C. (2001). The social construction of occupational integration. *Education and Societies*, no. 7, 23-36. <https://doi-org.snd11.arn.dz/10.3917/es.007.0023>
- Ghouati, A. (2015). *Professionalization of Higher Education and employability in Algeria*. [Research report] IREMAM (Institute of Research and Studies on the Arab and Muslim World - CNRS-Aix-Marseille University). Laboratory Communication et Sociétés. <https://hal.science/hal-01588796>
- Glaymann, D. & Maillard, F. (2021). Introduction: The professionalization of school and university education, between discourse and implementation. *Formation emploi*, 156, 7-12. <https://doi.org/10.4000/formationemploi.10148>
- Gremion, C., & de Paor, C. (Eds.). (2021). *Process and purposes of professionalization. How to evaluate emerging professionalism?*. Louvain-la-Neuve: De Boeck Supérieur.
- Roquet, P. (2012). Understanding the processes of professionalization: A three-level analysis perspective. *Phronesis*, 1(2), 82-88. <https://doi.org/10.7202/1009061a>
- Marcel, J-F, Tardif, M., Piot, T. (Eds.) (2022). *Thirty years of teacher professionalization policies. International perspectives*. Presses Universitaires du Midi.

- Trottier, C. (2001). The sociology of education and the occupational integration of young people. *Education and Societies*, no. 7, 5-22. [https://doi-org.snd11.arn.dz/10.3917/es.007.0005](https://doi.org/snd11.arn.dz/10.3917/es.007.0005).
- Wittorski, R. (2016). *Professionalization in education: Foundational texts*. Mont-Saint-Aignan, France: Presses universitaires de Rouen et du Havre.
- Wittorski, R. (2013). Professionalization. In: Anne Jorro (Ed.), *Dictionary of professionalization concepts* (pp. 233-236). Louvain-la-Neuve: De Boeck Supérieur.
- Wittorski, R. (2008). Professionalization. *Savoirs*, 17, 9-36. <https://doi.org/10.3917/savo.017.0009>
- Wittorski, R. (2005). *Professionalization and professional development*. Paris: l'Harmattan.

Guest speakers

Richard Wittorski. Professor of Education Sciences at both Paris Descartes-Sorbonne university and the university of Rouen Normandy. Researcher at the National Center for Arts and Crafts (CNAM), Paris. Researcher at the CIRNEF (Normandy Interdisciplinary Center for Education and Training) in France.



Christophe Gremion. Professor at the Federal High School for Professional Education HEFP in Lausanne, Switzerland. President and associate researcher of the gEvaPP.org association. Swiss delegate to ADMEE-Europe and to the ADMEE-Europe Board of Directors. Responsible for the Presses of ADMEE. Visiting professor at the University of Namur.



Jean-François Marcel. Professor in Education and Training Sciences. Director of the CLESCO doctoral school. Director of the journal "les dossiers des sciences de l'éducation". Researcher at the "Education, Training, Work, and Knowledge" Mixed Research Unit (UMR EFTS) at the University of Toulouse, France.



Scientific Committee of the Conference

- 1- Pr. Cynthia Eid. President of the International Federation of French Teachers (FIPF). Groupe IGS, Paris-Lyon and Toulouse, France
- 2- Pr. Mebarek Bahri. Mohamed Khider University. Biskra
- 3- Pr. Sadek Bakouche. Commission for the Implementation of Quality Assurance in Higher Education (CIAQES). MESRS.
- 4- Dre. Mejda Chelli. Frères Mentouri University Constantine 1.
- 5- Dr. Ahmed Ghouati. Université Clermont Auvergne. France
- 6- Dr. Alia Maalouli. Higher Institute of Technological Studies of Gabes. Tunisia.

- 7- Dr. Amir Mehdi. Ibn Khaldoun University. Tiaret. Algeria.
- 8- Dr. Belkacem Kamel-Eddine Fetita. Kasdi Merbah University. Ouargla. Algeria.
- 9- Dr. Bouba Bouchair. Higher Normal School of Constantine. Algeria.
- 10-Pr. Christophe Gremion. Haute École Fédérale en Formation Professionnelle HEFP. Lausanne. Switzerland.
- 11-Dr. Ilhem Boudjir. Mustapha Ben Boulaid University. Batna 2. Algeria
- 12-Pre. Ilhem Slim-Hoteit. Lebanese University. Lebanon
- 13-Dr. Imene Yafa Bouzeria. National Institute of Research in Education. Algeria.
- 14-Dr. Jana Birova. Constantine the Philosopher University in Nitra. Slovakia.
- 15-Pr. Jean-François Marcel. University of Toulouse. France.
- 16-Pr. Lah Meta. University of Ljubljana. Slovenia
- 17-Dr. Leila Djouima. Thematic Agency for Research in Social and Human Sciences. Algeria.
- 18-Dr. Djoa Johnson Manda, Félix Houphouët-Boigny National Polytechnic Institute of Yamoussoukro. Ivory Coast.
- 19-Pr. Mohand Mokrane Ait Djida. Hassiba Benboulaïd University. Chlef. Algeria.
- 20-Pr. Mohammed El Khatib. Al-Bayt Mafrq University. Jordan.
- 21-Dr. Mustapha Bourekhis. Mohamed Lamine Debaghine University. Sétif 2. Algeria
- 22-Dr. Salah Arrar. Higher Normal School. Messasoud Zeghar. El Eulma. Sétif. Algeria
- 23-Dr. Sami Mabrek. Higher Normal School. Messasoud Zeghar El Eulma. Sétif. Algeria
- 24-Dr. Samira Merzouk. Mohamed Lamine Debaghine University. Sétif 2. Algeria
- 25-Pr. Sofiane Lanseur. Abderrahmane Mira University. Bejaia. Algeria.
- 26-Dr. Ratiba Guidoum. Abou El Kacem Saâdallah University. Algiers 2. Algeria
- 27-Pre. Randa Naboulsi. Lebanese University. Lebanon
- 28-Pr. Richard Wittorski. Rouen Normandie University. France

Organizing committee:

- Conference organizer: Dr. Zineb Haroun. Frères Mentouri University Constantine 1
- Mrs. Amira Meshoul. Frères Mentouri University Constantine 1
- Ms. Manel Azizi. PhD student at Frères Mentouri University Constantine 1
- Ms. Wassila Chehat. PhD student. ENS Constantine
- Ms. Samia Djari. Frères Mentouri University Constantine 1
- Ms. Wahiba Chebira. PhD student at Frères Mentouri University Constantine 1
- Ms. Anfal Naaman. PhD student. ENS Constantine
- Ms. Affaf Sekhri. PhD student. ENS Constantine

Table des matières

1- La (les) réalité(s) de la professionnalisation des formations universitaires et du développement professionnel dans les contextes nationaux et internationaux en termes de recherche et de répercussions de terrain (les différentes mises en œuvre dans les systèmes d'enseignement supérieur).	5
La formation professionnalisante en licence de français langue étrangère à l'université de Blida 2 : effets et méfaits sur le terrain, Leila Makhlouf	6
La professionnalisation universitaire en Algérie via la plateforme Tellum, Naoual Aouali	8
La formation à l'oral aux ENS d'Algérie : témoignages d'anciens élèves/ nouveaux professeurs, Farid Mazi	9
Former les étudiants inscrits en 1ère année master didactique à présenter un cours de langue : entre réalité et difficultés., Chafia Mazari	11
Besoins de formation continue des enseignants universitaires algériens en matière de techno pédagogie et répercussions sur l'agir professionnel ., Fouzia Benaouali .	12
Expérience d'implantation d'un parcours professionnalisant en musique dédié aux compositeurs à l'image et aux interprètes-créeurs, Cayer André	13
Effets des schèmes d'action sur les gestes professionnels en classe de lecture littéraire, Salah Arrar	14
La création d'une plateforme de supports de cours en langues dans le cadre d'un PRFU, une innovation au service de la qualité.", Ahmed Mostefaoui [et al.] . . .	15
Pour un enseignement efficient de la langue française aux étudiants algériens de médecine, Hicham Boualita	17
La professionnalisation des formations universitaires en Algérie : Réalités, défis et perspectives, Nouara Hocine	18

Professionaliser les métiers de la vulgarisation scientifique : état des lieux., Safia Hardi	20
Pour une meilleure professionnalisation dans le contexte universitaire., Ludmia Yaagoub	22
Professionalisation et développement professionnel des enseignants-chercheurs à l'université de Tunis : enjeux et tensions identitaire du métier, Hallouma Boussaada	24
Nouvelle mutation conceptuelle de la notion de compétence professionnelle, Bouba Boubekri Bouchair	26
La formation universitaire de guide touristique par rapport au travail en Égypte, Hébatallah Khalil [et al.]	28
Professionalizing Teacher Training in Algeria: Beyond the Applied Science Model, Mohamed Rafik Fadel	30
University Education between "Education" and "Trainin, Madjda Chelli	33
L'identité " prescrite " dans le référentiel de compétences des enseignants universitaires nouvellement recrutés, Amira Meshoul	34
La professionnalisation de la formation supérieure paramédicale: réalité et perspective, Zaira Benzerb	36
Le master professionnel à l'université algérienne facilite-t-il la transition vers le travail ?, Souad Benabbes [et al.]	39
Toward for Developing a Model for Higher Education Enhancement in Algeria: Balancing Quality Assurance Standards and Labor Market Demands, Tawfiq Boudjenane	40
English as a Medium of Instruction in Higher Education, Fatiha Sahli	41

2- Les enjeux sociétaux de la professionnalisation des formations universitaires et du développement professionnel pour les contextes nationaux et internationaux en termes de conception (s) du travail et de la (les) formation (s). 42

De la formation des futurs enseignants aux ENS à l'épreuve du terrain : état des lieux, Bochra Saisai [et al.]	43
Espace numérique et rôle des sciences de l'information et de la communication dans la professionnalisation des formations universitaires : une étude pilote, Bernard Moise Mwet Atti Bonane	45

La traduction : métier et enseignement, Latifa Mokhtari	47
La professionnalisation de la formation universitaire en traduction, Amina Amel Azil	49
Telecollaboration in Higher Education: An Untapped Resource for Teacher Professional Growth, Maha Lounis	51
Référentialiser pour se professionnaliser : un choix ou une nécessité ?, Affaf Sekhri	53
De la formation universitaire en langue au monde socio-économique :une reconfiguration des savoirs et des compétences, Wassila Chehat	55
L'université algérienne face au défi de la professionnalisation et de la formation universitaire en langues étrangères : situation actuelle et perspectives de l'innovation pédagogique, Fatima Zohra Belkacem-Zerhouni	57
La professionnalisation des formations universitaires : entre apports et contraintes, Zineb Haroun	59
3- Les perspectives de la professionnalisation des formations universitaires et du développement professionnel dans les contextes nationaux et internationaux en termes des nouvelles organisations des espaces sociétaux, du travail, etc.	61
Les perspectives du développement de la professionnalisation des formations universitaires dans le champ des langues et dans d'autres domaines, Cylia Zekrini . .	62
L'entrée par la professionnalisation en milieu universitaire algérien : la start-up comme modèle national, au département de français., Samira Merzouk [et al.] . .	63
La mise en œuvre de la professionnalisation des formations universitaires via l'entrepreneuriat en contexte algérien : objectifs, obstacles et perspectives, Ahmed Yassine Slama	65
Formation des enseignants universitaires à la pédagogie numérique., Radhia Cherak [et al.]	67
Teacher Professional Growth in Language Education: The Role of Research Projects and Laboratories, Fouzia Bennacer	69
Perspective d'une formation innovante des enseignants universitaires algériens: la formation à l'enseignement, Abdel-Kader Bouhidel	71
Le Référentiel National des Compétences professionnelles, A la recherche de repères pour professionnaliser les futurs enseignants., Nadjat Mansouri	73

Leadership pédagogique: Catalyser l'excellence pédagogique dans la formation continue des enseignants de langues, Karima Zerouali	75
Le rôle du référentiel de compétences professionnelles de l'enseignant du FOU, dans la professionnalisation de la formation universitaire des étudiants de médecine., Samah Hafiani	77
La formation des traducteurs et le marché du travail en Égypte Enjeux et perspectives, Haidy Ibrahim [et al.]	79
Liste des participants	80
Liste des auteurs	81

1- La (les) réalité(s) de la
professionnalisation des formations
universitaires et du développement
professionnel dans les contextes
nationaux et internationaux en termes
de recherche et de répercussions de
terrain (les différentes mises en œuvre
dans les systèmes d'enseignement
supérieur).

La formation professionnalisante en licence de français langue étrangère à l'université de Blida 2 : effets et méfaits sur le terrain

Leila Makhlouf * ¹

¹ Université Ali Lounici Blida 2 – Affroun, Algérie

Il y a quelques années, la professionnalisation de l'enseignement supérieur en Algérie s'est développée inscrivant ainsi les curricula universitaires dans une vision pragmatique et utilitaire. Cette orientation fonctionnelle de l'enseignement supérieur dans les différentes filières visait à garantir l'employabilité et l'adaptabilité des étudiants diplômés au monde du travail ; ce qui éviterait aux entreprises de reformer les nouvelles recrues et aux recrues de s'adapter facilement et d'entrer rapidement dans la culture de l'entreprise. En bref, être immédiatement opérationnels. A cet effet, les canevas de master ont été remaniés afin que la formation universitaire devienne une formation professionnalisante ; c'est-à-dire un parcours de formation offrant la possibilité aux étudiants d'acquérir les connaissances nécessaires ainsi que les savoir-faire inhérents à l'exercice d'une profession données.

Dans le cadre de la licence de français langue étrangère, plusieurs modules théoriques et pratiques ont été proposés dans les nouveaux canevas de formation. Par exemple, pour le master de didactique du français langue étrangère, nous avons les modules : Elaboration d'un cours de langue, Psychopédagogie, Evaluation en didactique des langues, Pratiques de classe 1 & 2, Stage, Initiation à la conception d'un matériel pédagogique, Ingénierie éducative, etc. Ces modules préparent l'étudiant au métier d'enseignant en l'outillant théoriquement et pratiquement. En effet, certains modules l'envoient sur le terrain dans les établissements afin d'effectuer des observations et des comptes-rendus.

Ma communication dressera le bilan de ces modules didactiques et leurs retombées sur le terrain. Je suis partie des questions suivantes : quel est l'impact de ces modules dans les pratiques de classe effectives chez les étudiants devenus enseignants ? Que pensent les enseignants nouvellement recrutés des contenus des cours de master didactique du FLE ? Quelles utilités leur attribuent-ils et quel est l'impact de ces enseignements sur leurs pratiques enseignantes réelles ?

Pour y répondre, j'ai soumis un questionnaire écrit à des enseignants ayant entre 1 et 5 ans d'expérience et ayant un master en DDL de l'université de Blida 2. Les données générées montrent des avis partagés. Mais la majorité déclare que les pratiques du terrain sont différentes des cours aux amphithéâtres de l'université de Blida2. Je finirai mon intervention avec quelques pistes de remédiation pédagogique.

Références bibliographiques

*Intervenant

Annabi, B. & Antar, K. (2019). Mesurer la qualité de service dans l'enseignement supérieur : cadre conceptuel " In *Revue des Reformes Economique et Intégration dans l'économie mondiale*, Volume 13, Numéro, ISSN :2600-65021, pp. 65-81. Disponible sur : <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/93928> (visite le : 13.07.2020).

Ghouati A., (2019), *L'enseignement supérieur en Algérie. Entre contraintes politiques et défis socio-économiques*, Paris, Éditions Pétra

Henry M. & Bournel Bosson M., (2014). La professionnalisation dans l'enseignement universitaire : un processus dialogique ? In *Revue internationale de pédagogie de l'enseignement supérieur*. Disponible sur : <https://doi.org/10.4000/ripes.817>

Maillard D. & Veneau P., (2006) " La "professionnalisation" des formations universitaires en France " In *Cahiers de la recherche sur l'éducation et les savoirs* 5 | 2006

Disponible sur : <http://journals.openedition.org/cres/1113>

Mansouri M., Khat A. (2020). La professionnalisation à travers le prisme de l'université algérienne : entre mythe et réalité. In *Revue Algérienne d'Economie et gestion* Vol. 14, No : 02 (2020). Disponible sur : <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/154/14/2/141493>

Mots-Clés: Canevas, Etudiants, Enseignants, Master, Formation, Professionnalisation

La professionnalisation universitaire en Algérie via la plateforme Tellum

Naoual Aouali * ¹

¹ Université Ibn Khaldoun de Tiaret – BP P 78 zaâroura 14000, Tiaret, Algérie

Depuis 2016, l'Algérie, dans une perspective de formation et de modernisation de l'enseignement supérieur, engage l'université des frères Mentouri Constantine (UFMC) à prendre en charge l'encadrement des enseignants universitaires nouvellement recrutés dans presque tout le territoire algérien.

Cette université, à travers ses enseignants formateurs, a créé une plateforme appelée Tellum comme moyen d'enseignement apprentissage et de suivi des enseignants des différentes universités algériennes.

La plateforme Tellum constitue un moyen d'accompagnement et de soutien des nouveaux enseignants. Selon les concepteurs et les responsables de cette formation à distance, Tellum est un outil d'appoint important, non seulement, elle permet le suivi en ligne de tout un programme mais elle assure, aussi, le tutorat et l'accompagnement des nouveaux enseignants. Cette plateforme met à profit des enseignants des ressources et un contenu donnant les possibilités d'un réel avancement dans les pratiques enseignantes et aide à leur professionnalisation.

Cette présente étude tente de donner un aperçu sur cette formation faite à distance. Les technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE) jouent le rôle de transmetteur du savoir aux enseignants et constituent aussi l'objet d'étude de cette formation.

Dans ce travail, nous voulions connaître les compétences développées durant la formation et l'effet sur les pratiques enseignantes, tous cela en relation avec ce qui est proposé comme contenus, supports et activités, nous voulions aussi mettre l'accent sur les représentations que se font les enseignants de cette formation dans le but de donner aperçu et de proposer quelques réflexions pédagogiques.

Pour atteindre notre objectif, nous avons, tout d'abord, mené des entrevues auprès d'enseignants de différentes spécialités et qui travaillent dans différentes universités et dans un deuxième temps, nous avons analysé les données figurant sur la plateforme Tellum. Il en ressort que la formation permet la professionnalisation du métier d'enseignant. Cependant, quelques difficultés sont à élucider et qui nécessite d'être prise en compte pour l'optimisation de cette formation.

Mots-Clés: formation, enseignants, plateforme Tellum, TICE, professionnalisation

*Intervenant

La formation à l'oral aux ENS d'Algérie : témoignages d'anciens élèves/ nouveaux professeurs

Farid Mazi * ¹

¹ Université Badji Mokhtar - Annaba [Annaba] – Algérie

La qualité de la formation à l'oral ne doit pas rester en sursis. Son pari consiste à détenir une place doctorale au sein de l'institution universitaire pour surmonter les obstacles rencontrés tant par les praticiens du FLE que les étudiants. La légitimité de la didactique de l'oral se ramène à juste titre à développer des pratiques innovantes au moyen de dispositifs d'enseignement/apprentissage qui assurent une maîtrise harmonieuse de la communication.

Dans le cadre de la présente recherche, notre méthodologie de recueil de données consiste à filmer des témoignages de trois doctorantes en 1ère année sur la base d'éléments déclencheurs de la parole et ce en les invitant à mettre en mots leur réflexion sur leur expérience à l'oral en tant qu'anciens élèves des ENS (Ecole Nationale Supérieure) et de nouveau professeurs de l'enseignement secondaire. Nous tenons à préciser que notre public est composé initialement de 6 doctorants mais nous avons choisi de travailler avec ceux issus des ENS dans la mesure où ces écoles professionnalisantes prédestinent ses élèves à devenir des praticiens formés en précédant leur recrutement de stages pratiques. Par ailleurs, l'intérêt de ce genre oral s'est imposé à nous du fait que tout enseignant qui se produit devant son public est amené à faire de l'exposé oral quel que soit la discipline ou la nature du cours. L'oral est donc la clé d'entrée de toute action professorale. Quant à l'exposé oral à proprement parler, une définition opératoire a été proposée par Zahnd (1998 : 44) qui le considère comme un genre discursif public à travers lequel l'énonciateur s'adresse au destinataire par le biais d'une action langagière qui véhicule un contenu référentiel. Autrement énoncé, il permet de lui transmettre des informations, un savoir. Il s'agit donc d'un discours en situation principalement monologal. Sur la base de cette définition, et de par notre expérience d'enseignant-chercheur ayant très souvent constaté les difficultés rencontrées tant par les étudiants que par les collègues à verbaliser leurs pensées aisément en français, nous problématisons cette réalité à la fois pédagogique et communicationnelle comme suit : la qualité de la formation des formateurs à l'oral serait à l'origine d'une imperfection dans la compétence communicative du corps professoral qui déteint défavorablement sur les pratiques orales du public apprenant.

Cette expérimentation nous a permis de découvrir des points forts et des lacunes concernant la compétence communicative des formateurs et des formants. Les résultats de l'analyse ont abouti à une confirmation relative de notre hypothèse dans la mesure où la carence dans la formation à l'oral que nous avons constatée est aussi attribuable à d'autres facteurs tels que le manque de moyens et surtout l'absence de spécialistes dans ce domaine de la didactique.

*Intervenant

Bibliographie

- Aubert-Géa, C. (2005). *Quelle formation pour enseigner l'oral ?* Paris : L'Harmattan.
- Bujold, N. (1997). *L'exposé oral en enseignement*. Presses de l'Université du Québec.
- Gasibirèze, S. (1998). " La qualification et la professionnalisation des enseignants : à la recherche formation et filières de formation en français langue étrangère ". In Lehmann, D. (coord.) *La didactique des langues en face à face*. Paris : Hatier- Crédif. pp. 71-92.
- Scheepers, C. (2023). " L'oral à l'université : un point aveugle de la recherche ? ". *Le français aujourd'hui*. No221. pp. 95- 109.
- Nonnon, É. (2011). " L'histoire de la didactique de l'oral, un observatoire de questions vives de la didactique du français ". *Pratiques*, 149/150 pp. 184-206.

Mots-Clés: formation, didactique de l'oral, exposé oral, témoignages, compétence communicative

Former les étudiants inscrits en 1ère année master didactique à présenter un cours de langue : entre réalité et difficultés.

Chafia Mazari ^{*† 1}

¹ Université Ali Lounici, Blida2 – Université blida2, Ali Lounici, ElAffroun, Algérie

Notre présente recherche s'intéresse à la formation des étudiants inscrits en 1ère année en didactique du fle à l'université de Blida2. Il s'agit d'un cours de pratiques de classe dont l'objectif consiste à préparer l'apprenant à jouer son rôle d'enseignant et apprendre à présenter un cours de langue aux élèves de différents cycles. Notre objectif est de former cet étudiant à devenir un futur enseignant et à maîtriser les pratiques enseignantes avant d'intégrer le staff des professionnels. Pour ce faire, notre méthodologie de recherche se compose de deux actions. La première consiste à montrer aux étudiants comment concevoir une fiche pédagogique et comment présenter le cours (CE,EE,CO,EO, vocabulaire, grammaire, conjugaison et orthographe) puis la deuxième consiste à leur demander de concevoir une grille d'observation qui leur servira lors des séances d'observation dans les établissements afin de comparer entre ce qu'ils ont appris en cours de ce module et ce qui se fait effectivement dans le terrain. Il en résulte que les étudiants formés éprouvent des difficultés liées à la préparation du cours, à la gestion de la classe, à l'évaluation des apprenants et à l'hétérogénéité de la classe. Enfin, nous terminerons notre recherche par des pistes didactiques pouvant aider ces futurs enseignants à réguler leurs pratiques.

Mots-Clés: formation, professionnalisation, pratique enseignante, fiche pédagogique, séance d'observation.

*Intervenant

†Auteur correspondant: cmazari2017@gmail.com

Besoins de formation continue des enseignants universitaires algériens en matière de techno pédagogie et répercussions sur l’agir professionnel .

Fouzia Benaouali * ¹

¹ Université de Tissemsilt – Tissemsilt, Algérie

Au cours de ces dernières années, l’enseignement supérieur a connu des mutations protéiformes qui ont affecté les modes de fonctionnement des systèmes d’enseignement supérieur et de la recherche scientifique. Dans ce contexte mondial où l’acquisition de nouvelles compétences dans le domaine des technologies éducatives devient une nécessité, le Ministère de l’Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique, a mis en place des plateformes dédiées à l’enseignement à distance répondant aux exigences actuelles des sociétés des savoirs, des savoir-faire et des savoir-être, notamment dans le domaine des nouvelles technologies.

Cette révolution numérique est pour nous l’occasion de nous interroger sur la réalité de la technopédagogie dans ce contexte de formation continue des enseignants universitaires. Le principal objectif d’une telle entreprise est d’interroger les difficultés rencontrées à maîtriser les plateformes dédiées à l’enseignement à distance au supérieur.

Pour éclairer les besoins de formation continue des enseignants au supérieur , nous allons réaliser une enquête par questionnaire auprès des enseignants ayant bénéficié d’un dispositif de formation et d’accompagnement initié dans le cadre de l’application de l’arrêté No932 du 28 juillet 2016 lancé par la tutelle en vue de dégager leurs besoins en formation continue pour un maniement optimal des plateformes d’enseignement en milieu universitaire algérien .

Mots-Clés: Formation continue, Enseignants universitaires, Plateformes, Agir professionnel

*Intervenant

Expérience d'implantation d'un parcours professionnalisant en musique dédié aux compositeurs à l'image et aux interprètes-créateurs

Cayer André * ¹

¹ Université de Sherbrooke – 2500 boul. de l'Université, Sherbrooke, Québec J1K 2R1, Canada

Le programme de baccalauréat offert par l'École de musique de l'Université de Sherbrooke a été entièrement transformé en 2018 sous forme de parcours professionnalisant. Cette démarche d'innovation curriculaire visait à mieux préparer le futur musicien professionnel (improvisateur, interprète ou compositeur) à faire face à sa condition simultanée d'*athlète* musical, d'entrepreneur et de créateur d'un produit artistique. La cohérence (vis-à-vis les réalités du monde musical et à l'échelle du programme), l'autorégulation (spécialement les aspects de volition et d'autonomie) et l'automatisation des processus et des savoir-faire accompagnant les visées créatives étaient au cœur de la réussite de ce projet. À notre connaissance, l'École de musique de l'Université de Sherbrooke est la première institution d'enseignement supérieur en musique à proposer ce changement de paradigme. L'expérience pourrait avoir un impact important sur les capacités créatrices des diplômés et influencer à long terme les approches utilisées actuellement pour l'enseignement de la musique ou d'autre forme d'art. Même si une analyse longitudinale des retombées reste à produire, les constats préliminaires suggèrent des résultats positifs.

Mots-Clés: musique, développement de programme, parcours professionnalisant, innovation pédagogique, gestion de changement

*Intervenant

Effets des schèmes d'action sur les gestes professionnels en classe de lecture littéraire

Salah Arrar ^{*† 1}

¹ Ecole Normale Supérieure Messaoud Zeghar, – Sétif, Algérie

La présente contribution s'inscrit dans le cadre des actes du colloque international inhérent à la professionnalisation des formations universitaires et le développement professionnel tout en se focalisant plus particulièrement sur le premier axe. En effet, cette réflexion a trait à l'impact qu'auraient les schèmes d'actions en tant qu'outils conceptuels et théoriques sur l'ajustement des gestes professionnels des enseignants dans le cadre de l'apprentissage de la lecture littéraire en formation initiale des étudiants de français au sein de l'École Normale Supérieure de Sétif. Dans cette perspective, nous formulons une problématique qui s'articule autour des effets des schèmes d'action préconçus sur le développement de l'agir professionnel de l'enseignant. Ceci dit, nous nous posons les questions suivantes : En quoi consistent les liens entre les schèmes d'action et les gestes professionnels dans le contexte d'enseignement-apprentissage de la lecture littéraire en milieu universitaire ? De ce qui précède, nous émettons cette hypothèse de sens : étant considérés comme des activités à la fois langagières et corporelles, les gestes professionnels seraient influencés par la conception de certains schèmes qui orienteraient les actions de l'enseignant et développeraient des compétences spécifiques chez les étudiants impliqués dans des tâches de lecture de textes littéraires.

En vue de vérifier cette hypothèse, nous nous fondons foncièrement sur l'élaboration et la mise en place d'un dispositif didactico-pédagogique expérimenté avec des étudiants de deuxième année. A cet effet, nous nous inspirons d'un bon nombre de courants et théories littéraires et didactiques dans le but de concevoir l'ensemble des schèmes d'action : Les apports de l'Ecole belge de Louvain-la-Neuve, l'esthétique de l'effet et de la réception ainsi que l'approche par compétences. Pour la méthodologie adoptée, elle est de nature hypothético-déductive basée sur l'analyse Qualitative Quantitative Comparée (AQQC) dans la mesure où il s'agit de comparer les gestes professionnels manifestés dans deux groupes distincts (groupe témoin et groupe expérimental).

A partir du croisement des données recueillies par le biais d'observations participantes, de tests, d'évaluations, d'analyse de contenus enregistrés et de questionnaires, nous avons abouti à des résultats qui prouvent les liens étroits entre la conception des schèmes d'action et l'ajustement des gestes professionnels en classe de lecture littéraire.

Mots-Clés: schèmes d'action, gestes professionnels, textes littéraires, classe de langue.

*Intervenant

†Auteur correspondant: s.arrar@ens-setif.dz

La création d'une plateforme de supports de cours en langues dans le cadre d'un PRFU, une innovation au service de la qualité."

Ahmed Mostefaoui * ¹, Fatima Zohra Mokhtari *

2

¹ Université Ibn Khaldoun Tiaret – Tiaret, Algérie

² Université Ibn Khaldoun Tiaret – Tiaret, Algérie

Toutes les actions déployées dans l'enseignement supérieur, par la tutelle aux cotés des acteurs principaux de nos universités en matière de formation, visent la question de la qualité de l'enseignement ; certes en chantier mais avec un constant élan. C'est aussi notre cas à l'Université Ibn Khaldoun de Tiaret, ou dès l'acceptation de notre projet (PRFU) en 2021, nous expérimentons et mettons en place de nombreuses prestations et actions au service des enseignants et de la qualité de l'enseignement.

Nous avons donc, à partir des éléments mis à jour par l'analyse de différents discours scientifiques, fait des propositions de supports de cours à différents niveaux, visant la création d'une base de données de documents didactisés au profit des étudiants des filières scientifiques et techniques. L'objectif est de consolider le français dans sa fonction de langue d'enseignement dans certaines filières scientifiques. Nous puisons sur le plan méthodologique dans les méthodes et approches effectives dans les domaines du FOS et du FOU, qui occupent un espace considérable dans l'enseignement du français à un niveau universitaire, (Mangiante et Parpette, 2011).

BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE

CARRERE Céline, 2016, L'impact économique des langues. Economica/Paris, 2016.

EURIN, S. et HENAO M., Pratiques du français scientifique, Hachette/AUPELF, 1992.

LEHMANN D., Objectifs spécifiques en langue étrangère, Hachette, 1998.

LERAT P., Les langues spécialisées, PUF, 1995.

MANGIANTE Jean-Marc, 2017, Discours et action(s) en milieux professionnel et universitaire : d'une norme d'usage à une contextualisation didactique en FOS et FOU. In : Le français en contextes : approches didactiques, linguistiques et acquisitionnelles / TYNE Henry dir., Presses universitaires de Perpignan.

*Intervenant

MANGIANTE Jean-Marccoord., CAVALLA Cristelle coord. 2016, Analyse des données et élaboration des contenus de formation en FOS : des corpus aux ressources Points communs : recherche en didactique des langues sur objectif(s) spécifique(s), novembre, n° 3.

MANGIANTE, J, M., PARPETTE, C., 2011, Le français sur objectif spécifique : de la maîtrise linguistique aux compétences universitaires, 2011.

MANGIANTE, J.-M., Parpette, C., 2011, Le français sur objectif universitaire, Grenoble, PUG.

MARKEY Dominique dir., KINDT Saskiadir. 2016, Didactique du français sur objectifs spécifiques : nouvelles recherches, nouveaux modèles GarantVerlag/Antwerpen.

MOURLHON-DALLIES F., " Penser le français langue professionnelle ", Le Français dans le Monde, n° 3446, juillet-août 2006.

PARPETTE Chantal, CARRAS Catherine., 2015, ABOU HAIDAR Laura 2015, Méthodologie de collecte des données en français sur objectif spécifique Points communs : recherche en didactique des langues sur objectif(s) spécifique(s), avril 2015, n° 2.

Mots-Clés: Formation, ingénierie, plateforme, didactisation, référentiel, DNL, qualité de l'enseignement

Pour un enseignement efficient de la langue française aux étudiants algériens de médecine

Hicham Boualita * ¹

¹ Boualita – Hicham, Algérie

Etant langue d'enseignement à l'université algérienne dans les filières scientifiques et techniques, le français constitue un obstacle de taille pour beaucoup d'étudiants. Au fait, ces derniers, à cause de leurs carences en langue française, peinent à développer les compétences disciplinaires qui leur permettent de réussir leur cursus et par là même d'obtenir leur diplôme. Cette situation les amène soit à changer de filière ou abandonner carrément leurs études. L'étude menée par Kaaboub.A, Cortier. C, et Kherra, N (2013:76) corrobore nos props. En effet, ces résultats montrent que 80 % des étudiants sont débutants (A1 ET A2) et n'ont pas acquis le niveau B1. Dans le meme sens, Sebane affirme que " *Le niveau linguistique des étudiants qui accèdent à l'université est tout juste moyen voire débutant A1 selon le Cadre Commun de Référence des langues (CECRL)* ". (2011 : 376). C'est à partir de ce constat d'échec que nous avons-dans le cadre de notre travail de recherche qui porte sur le français sur objectif universitaire- mené une pré-enquête auprès des enseignants du français de la faculté de médecine de Constantine pour leur interroger sur leur pratiques enseignantes et voir si le module de français tel qu'il est actuellement enseigné répond ou non aux besoins de leurs étudiants. A l'issue de cette enquête exploratoire qui tend à vérifier l'agir professionnel des enseignants, nous avons conclu que les enseignants chargés du module de français, non spécialistes de la médecine, enseignent plutôt du FOG. En conséquence, nous pensons à orienter les contenus de ce module vers un enseignement professionnel ciblé, à même de prendre en charge les besoins et attentes des étudiants de médecine. Et dans cette optique de proposer un dispositif de formation professionnalisante et efficiente aux enseignants de français, une analyse des besoins de ces étudiants s'impose. C'est ce que recommande par ailleurs Lemann (1993) : " *se demander ce que les individus ont besoin d'apprendre, c'est poser implicitement qu'ils ne peuvent pas tout apprendre d'une langue, donc que des choix doivent être opérés* " (Lemman, 1993:116). D'où la question suivante : quels sont les besoins des étudiants algériens de médecine ? De cette interrogation émane l'hypothèse suivante : leurs besoins seraient d'ordre linguistique (difficultés langagières en production et en réception) et méthodologique (rédaction d'un compte rendu par exemple). Nous tenterons de vérifier cette hypothèse à travers un questionnaire que nous administrons aux étudiants de la faculté de médecine de Constantine. Et afin de mieux cerner leurs besoins, nous procéderons aussi via une observation participante. Dans ce présent colloque, nous présenterons les résultats issus de cette enquête.

Mots-Clés: Formation professionnalisante, analyse des besoins, agir professionnel, pratique enseignante, français sur objectif universitaire.

*Intervenant

La professionnalisation des formations universitaires en Algérie : Réalités, défis et perspectives

Nouara Hocine * 1,2,3

¹ faculté des sciences de l'information et de la communication - Université Alger 3 – Ben Aknoun - alger, Algérie

² Conseil National Economique, Social et Environnemental - Alger – Rue Hassane Ibn Naamane - Bir Mourad Rais - Alger, Algérie

³ Laboratoire "Les moyens de la communication et la sécurité de la santé"- Université Alger 3 – Rue Doudou Mokhtar - Ben Aknoun - Alger, Algérie

L'enseignement supérieur est en constante évolution face aux exigences d'un monde globalisé, caractérisé par une accélération des innovations technologiques, des transformations socio-économiques et des besoins changeants du marché du travail. Dans ce contexte, les universités, en tant qu'institutions centrales de la formation et de la recherche, sont confrontées à un défi majeur : assurer une adéquation entre les compétences qu'elles inculquent à leurs étudiants et les besoins concrets du monde professionnel.

La professionnalisation des formations universitaires est devenue une réponse stratégique à ce défi. Elle vise à doter les étudiants non seulement de connaissances théoriques solides, mais aussi de compétences pratiques, transférables et adaptées aux réalités du terrain. Cette démarche permet d'augmenter l'employabilité des diplômés, de renforcer le lien entre universités et entreprises, et de contribuer plus efficacement au développement socio-économique des régions et des pays.

L'Algérie, tout comme de nombreux pays, a entrepris des réformes majeures dans son système d'enseignement supérieur pour répondre aux besoins changeants du marché du travail et pour améliorer la qualité de l'enseignement supérieur.

Dans cette communication nous allons essayer de répondre à cette problématique : " *Comment l'université algérienne intègre-t-elle les impératifs de professionnalisation au sein de ses programmes de formation, en réponse aux évolutions nationales et internationales, et quelles conséquences tangibles se manifestent sur la recherche, l'insertion professionnelle et l'adaptation aux nouveaux paradigmes de l'enseignement supérieur contemporain?*"

En outre, cette communication se penche sur la thématique de la professionnalisation des formations universitaires en Algérie, en examinant les réalités, les défis et les perspectives de cette démarche dans le contexte national.

Nous analyserons les différentes étapes de la professionnalisation des formations universitaires en Algérie, en mettant l'accent sur les réformes législatives et institutionnelles qui ont été mises

*Intervenant

en place pour favoriser cette transition. Nous examinerons également les mécanismes de collaboration entre les universités et le secteur professionnel afin de mieux comprendre comment les compétences sont adaptées aux exigences du marché du travail.

Cependant, la professionnalisation des formations universitaires n'est pas sans défis en Algérie. Nous aborderons les obstacles et les enjeux qui entravent la mise en œuvre réussie de ces réformes, tels que les ressources limitées, les résistances institutionnelles, et les défis liés à l'adaptation des programmes académiques aux besoins professionnels.

Enfin, nous explorerons les perspectives pour l'avenir de la professionnalisation des formations universitaires en Algérie. Nous discuterons des opportunités de développement professionnel pour les enseignants et des moyens de renforcer la qualité de l'enseignement supérieur.

Références bibliographiques

Ahmed Ghouati, *L'enseignement supérieur en Algérie. Entre contraintes politiques et défis socio-économiques*, Paris, Éditions Pétra, séries: " *Éducation, art du possible* ", 2019, 400 p., ISBN : 978-2-84743-254-1.

- **Sultana** Daoud, " Partenariats Université - Industrie en Algérie : enjeux et exigences ", *Insaniyat* / , 22 | 2003, 159-171. BEZAID, N. (2021). L'impact de la formation universitaire sur l'employabilité des futurs jeunes diplômés universitaires. *Academia Review*, 06(04).
- JOSE, R. (2008). La professionnalisation des études supérieures : Tendances, acteurs et formes concrètes : Les chemins de la formation vers l'emploi. Première biennale formation-emploi-travail. *Relief*, 35, pp. 43-58.
- MILIANI, M. (2017). La réforme LMD : un problème d'implémentation. *Revue Algérienne d'Anthropologie et de sciences sociales Insaniyat*, 21(75), pp. 1299-148. Benhadda, M., & Brahimi, C. (2019). Les enjeux de la professionnalisation des formations universitaires en Algérie : état des lieux et perspectives. *Revue internationale d'éducation de Sèvres*, (80), 41-51. Yelles-Chaouche, A. (2015). L'enseignement supérieur en Algérie: Histoire, réformes et perspectives. *Cahiers de la recherche sur l'éducation et les savoirs*, (14), 27-44.

Mots-Clés: Enseignement supérieur, Professionnalisation, Formation universitaire, Développement professionnel, Approche par compétences

Professionnaliser les métiers de la vulgarisation scientifique : état des lieux.

Safia Hardi *[†] ¹

¹ Université Badji Mokhtar Annaba – El bouni, Annaba 23000, Algérie, Algérie

La présente étude scrute la professionnalisation des métiers de la vulgarisation scientifique en prenant fondation sur les pratiques discursives effectives virtuelles sur les réseaux sociaux. Elle s'intéresse à sa mise en œuvre en contexte universitaire algérien.

Les réseaux sociaux, notamment facebook, instagram et tiktok, sont devenus le lieu privilégié de la vulgarisation scientifique. Véhiculant un savoir simplifié, la vulgarisation scientifique est le trait d'union entre les langues spécialisées et la langue générale (Montureux, 1982). Dans le cadre de cette recherche, nous tenons à souligner les représentations des étudiants sur les métiers de la vulgarisation scientifique. Il en découle une mise en relief de la professionnalisation de ces métiers en contexte universitaire algérien.

Notre réflexion émane d'un dépouillement préalable du contenu enseigné en Licence et en Master. Celui-ci étant validé par le CPND(1), aucune référence aux métiers de la vulgarisation scientifique n'a été soulignée. C'est ce qui a trait à un état des lieux de la situation actuelle. A ce titre, nous avons élaboré une enquête par le questionnaire dont l'objectif était de situer la professionnalisation d'une part, et l'insertion des métiers de la vulgarisation scientifique à l'université d'autre part.

Les résultats indiquent que la professionnalisation aux métiers de la vulgarisation scientifique à l'université est quasi-inexistante. Pourtant, les réseaux sociaux en regorgent. Une pratique spontanée ? En effet, Les pseudo " vulgarisateurs " en usent en partie à travers des procédés définitoires linguistiques et référentiels. Par linguistiques, nous entendons l'ensemble des éléments qui mettent en relation le signifiant et le signifié (comparaison, explication, synonymie, opposition). Les procédés référentiels définitoires mettent en relation l'objet du monde avec le lexique (désignation, dénomination, caractérisation). Pourrait-on parler dans ce cas d'une professionnalisation individuelle voire personnelle ? L'aspect virtuel de l'acquisition des connaissances serait-il un moteur de professionnalisation spontanée ? Tout porte à croire que nous sommes en face d'un paradigme social qui prône " un acteur et auteur de sa propre vie " ainsi qu'une " efficacité immédiate de l'action concrète " (Wittorski, 2016).

(1) Comité Pédagogique National du Domaine Lettre et Langues Etrangères.

Références bibliographiques

*Intervenant

[†]Auteur correspondant: hardisafia@hotmail.com

- Cartellier, D. (2010). La vulgarisation scientifique à l'heure de libre accessibilité des savoirs.
- Lanceur, S. (2020, mai 08). La définition naturelle comme moyen de vulgarisation des concepts économiques dans la presse et les chaines radiophoniques. *Paradigmes*, pp. 14-25.
- Vargas, E. (2017). Vulgarisation scientifique et reformulation intratextuelle ou comment l'analyse de discours peut participer à l'enseignement de l'allemand à l'université . *Les carnets du Cediscor*, pp. 73-87.
- Zaghiba, L. (2020, mai 08). La réception du discours et vulgarisation scientifique numérique sur Facebook. *Paradigmes*, pp. 33-42.
- Wittorski, R. (2016). A propos de la professionnalisation, *Presse Universitaires de Rouen et du Havre*.
- PV CPND LLE 2020 2021 Constantine mai 2021 Final.pdf

Mots-Clés: Professionnalisation, vulgarisation scientifique, réseaux sociaux

Pour une meilleure professionnalisation dans le contexte universitaire.

Ludmia Yaagoub * 1

¹ Yaagoub Ludmia – Université Yahia Fares Médéa Laboratoire des Langues et des Textes LDLT, Algérie

L'université représente un pôle essentiel de la transmission des savoirs, cependant, il est impératif de reconnaître qu'elle fait partie intégrante de la société et de l'économie. A ce titre, elle porte des responsabilités importantes, notamment envers les étudiants qui attendent d'elle une formation qui les prépare efficacement à entrer sur le marché du travail, tout en étant alignée sur les opportunités professionnelles prévisibles.

Afin d'acquérir des compétences professionnelles, comment l'université doit préparer l'étudiant dans toutes les spécialités confondues à s'intégrer dans le monde professionnel ? comment l'université doit conjuguer entre la formation dispensée et l'offre d'emploi ? Comment ajuster les formations supérieures aux besoins supputés ? Les compétences académiques pourraient-elles être au diapason avec les compétences professionnelles ? Ne faut-il pas inclure dans la formation initiale des matières dans les programmes en relation avec la profession

Dans le cadre de notre contribution, ce qui nous intéresse dans les formations universitaires c'est l'enseignement du français sur objectifs universitaire, Nos travaux sur ce français manifeste, non seulement un enseignement de spécialité mais aussi un français professionnel que les étudiants devaient acquérir. Toutefois, le programme de français dans toute spécialité confondue (ingénierie, médecine, technologies...) ne répond pas aux besoins académiques et professionnels, il insiste davantage sur le français général et la terminologie. Alors que). Les étudiants doivent acquérir des compétences langagières, communicatives et culturelles pertinentes à la fois pour leurs études (formation initiale) et leur future carrière (formation continue).

De plus, nos enquêtes sur le terrain (tests de niveau, questionnaires, analyses de programmes, observations en classe, etc.) montrent bien que nos étudiants n'ont pas les compétences nécessaires leur permettant de suivre les cours de spécialité et de s'intégrer dans le monde professionnel sans difficulté.

Dans notre communication, nous essayerons de trouver des réponses aux questions posées, nous présenterons les résultats de nos enquêtes sur le terrain et proposerons un programme d'enseignement/apprentissage visant à combiner ces compétences académiques et professionnelles, répondant ainsi plus efficacement aux besoins des étudiants et du marché du travail.

Bibliographie

Bédoué, C., Espinasse, J.-M. et Vincens, J. (2007). De la formation professionnelle à la professionnalité d'une formation. *Formation Emploi*, 99 , 103-121.

*Intervenant

Bel (M.), Gayraud (L.) *et alii* , 2005, *Professionnalisation de l'enseignement supérieur et territoire* , Marseille, Céreq.

Cartapanis, A. (2009). 6. La professionnalisation de l'université : sortir des faux-semblants. Dans : Jean-Paul Pollin éd., *Universités : nouvelle donne* (pp. 85-94). Paris cedex 14: Presses Universitaires de France.

Sonntag, M. (2007). Les formations d'ingénieurs : des formations professionnelles et professionnalisantes. Orientations, contenus, contextes. *Recherche et Formation* , 55 , 11-26.

Wittorski, R. (2007). *Professionnalisation et développement professionnel* . Paris : L'Harmattan.

Mots-Clés: Université, compétence académique, compétence professionnelle, français sur objectifs spécifiques, professionnalisation

Professionnalisation et développement professionnel des enseignants-chercheurs à l'université de Tunis : enjeux et tensions identitaire du métier

Hallouma Boussaada ^{*† 1,2,3}

¹ Education, Cognition, Tice et Didactique – 13 Rue Ibn Nadim, 1073 Montplaisir, Tunis, Tunisie

² Institut Supérieur de l'Education et de la Formation Continue - Tunis – 43, Rue de la Liberté, 2019 Tunis, Tunisie

³ Université Catholique de Louvain-la-Neuve (UCL- GIRSEF) - IPSY– Belgique – Université Catholique de Louvain-la-Neuve (UCL- GIRSEF) - IPSY– Belgique, Belgique

Cette communication présente les résultats d'une recherche qualitative par entrevues semi-structurées portant sur les perceptions que se font les enseignants-chercheurs tunisiens quant à l'efficacité de la politique de la formation universitaire et de l'accompagnement de l'institution dans le processus de la professionnalisation au métier de l'enseignement au supérieur. On touche ici au développement professionnel de l'enseignant-chercheur, qui désigne certes l'amélioration des capacités, de rationaliser et de spécification des savoirs mis en œuvre dans l'exercice de la profession, mais aussi le changement de conceptions personnelles à propos de son métier ou de son rôle, donc l'évolution de son identité professionnelle. Notre objectif consiste ici à mieux comprendre à la fois les perceptions des enseignants-chercheurs de la profession (activités professionnelles, identité professionnelle, missions, etc.) mais aussi les modalités prises par l'institution pour accompagner leur processus de professionnalisation dans le métier de l'enseignement, les difficultés rencontrées dans le développement des professionnalités émergentes et les éléments contextuels et professionnels (modalités de collaboration avec ses collègues, organisation de l'institution, etc.) qui ont influencé la construction d'une identité professionnelle. Et donc la professionnalisation ou la déprofessionnalisation des enseignants universitaires en Tunisie.

Dans une démarche compréhensive, nous avons questionner 82 enseignants-chercheurs par l'intermédiaire de 21 entretiens exploratoires et de 61 questionnaires mise en ligne. Nous les avons invités à s'exprimer sur quatre thèmes : a) perception de l'identité professionnelle ; b) la perception de ses missions et de ses activités professionnelles ; c) les difficultés rencontrées dans le développement de sa professionnalité ; d) les facteurs institutionnels qui ont influencés la construction d'une identité professionnelle et la professionnalisation des enseignants-chercheurs dans le contexte universitaire tunisien.

Les premiers résultats de cette recherche en cours révèlent un double constat. D'une part, que la politique d'assurance qualité dans l'enseignement supérieur est peu compatible avec le développement d'une professionnalité émergente ; d'autre part, que les stratégies d'accompagnement et de professionnalisation des enseignants-chercheurs impactent faiblement les changements des pratiques enseignantes et le développement d'un savoir-agir efficace et durable. Les explications

*Intervenant

†Auteur correspondant: boussadahallouma@yahoo.fr

proposées sont multiples.

Mots-Clés: profession, enseignant, chercheur, professionnalité émergente, développement professionnel, identité professionnelle, enseignement supérieur, pédagogie universitaire, formation

Nouvelle mutation conceptuelle de la notion de compétence professionnelle

Bouba Boubekri Bouchair * ¹

¹ École Normale Supérieure El Katiba Assia Djebar Constantine – Ville Universitaire, Ain El Bey Ali Mendjeli Constantine 25000 Algérie, Algérie

Dans le cadre du processus de professionnalisation, plusieurs questions économiques et sociales se posent quant à l'organisation scientifique du travail (OST) mise au point par le taylorisme au XIXe. En traversant des crises économiques mondiales sans précédent, et face à la révolution numérique, plusieurs méthodes régulatrices ont émergé ayant pour objectif de trouver des solutions palliatives aux difficultés rencontrées par les professionnels en situation réelle de travail. Autrement, une opération de *lifting* managériale (Le Boterf, 2018), est devenue la condition sine qua non pour le développement des entreprises mises à rude épreuve. En effet, une société brille et se distingue grâce aux ressources humaines dont elle dispose, définies en compétences et *vice versa*. Le marché algérien n'échappe nullement à cet écueil, dans la mesure où l'organisation du travail repose toujours sur des savoir-faire parfois anodins, sans contrôle continu de l'activité ni analyse. Les entreprises algériennes souffrent notamment de la main d'œuvre disqualifiée et des problèmes de management qui les privent de l'avantage concurrentiel régional. D'ailleurs, on n'accorde peu d'importance au timing et à l'implémentation, tandis que la révolution industrielle et technologique actuelle mise sur la productivité et l'efficacité, le travail doit donc s'organiser de façon à atteindre l'objectif de qualité voire de rendement quantifiable durable et significatif. Par ailleurs, la didactique professionnelle désormais la DP se propose de remédier à un nombre important de lacunes techniques sclérosées de professionnels dans l'exercice de leurs professions notamment face à l'évolution accélérée de l'activité professionnelle. En d'autres termes, le travail est en constante évolution, de nouveaux besoins socioéconomiques resurgissent et contraignent le développement individuel basé essentiellement sur des savoirs académiques statiques. Par conséquent, une mutation épistémologique des didactiques disciplinaires vers la DP - qui accompagne le passage des savoirs professionnels aux compétences (Rabardel, 2007)- s'impose. La DP, cette discipline en émergence, qui a eu le vent en poupe durant ces dernières années, et nourrie de plusieurs disciplines voisines fécondées mutuellement (Pastré, 2011) débat ce problème de l'organisation de l'activité professionnelle et son évolution face au changement du contexte.

Du moment que la formation universitaire prépare l'étudiant à une fonction sociale complexe, elle devrait tenir compte des enjeux de la professionnalisation dans la conception des parcours proposés ainsi que l'employabilité de ses formés. Notre contribution consiste à questionner quelques principes de la formation continue comme vecteur de professionnalisation, afin de réfléchir sur un processus visant la transformation consciente des modes de pensée et d'action du jeune professionnel. Ce faire exige la redéfinition des compétences professionnelles en l'occurrence transversales. Nous nous interrogeons plus précisément sur la question de compétence qui s'opérationnalise comme suit

*Intervenant

- Que signifie une compétence professionnelle ?
- Quelle forme de compétence faut-il développer chez le professionnel ?
- Comment l'analyse de l'activité professionnelle contribue-t-elle au passage du sujet épistémique au sujet capable?

Selon ce même auteur, développer l'activité professionnelle désigne le développement du pouvoir d'agir, en termes plus simples, la capacité du professionnel à résoudre un problème sur le tas, en mobilisant des ressources internes et externes (Tardif, 2006) et donc mettre à l'épreuve sa compétence. En espérant répondre à ces interrogations, nous aborderons la notion de compétence comme étant une notion polysémique pragmatique (Vergnaud, 1999) qui se manifesterait dans un environnement dynamique évolutif. Alors, pour la définir nous devrions analyser la nature de la tâche prescrite et communiquer au sujet les critères de réussite ainsi que les traits d'évolution de son travail, ce qui servirait à son développement cognitif (Pastré, 2011). Ensuite, nous reviendrons aux exigences actuelles de toute profession qui dépasseraient le savoir-exécuter oiseux et viseraient le savoir-diagnostiquer et le savoir-combiner. Et en dernier, nous essayerons d'expliquer comment la conceptualisation dans l'action contribuerait à une analyse du travail en vue de la formation et du développement des compétences.

Pour composer notre exposé, nous avons puisé principalement de la DP, et d'une prolifération de recherches portant sur l'évaluation en formation des adultes. Notre réflexion sera organisée autour de la notion noyau la compétence, qui aux antipodes du taylorisme, a vu un éclatement significatif.

Mots-Clés: activité professionnelle, besoins socioéconomiques, développement de compétence, pouvoir d'agir, sujet épistémique

La formation universitaire de guide touristique par rapport au travail en Égypte

Hébatallah Khalil * ¹, Haidy Ibrahim *

1

¹ Université de Matrouh – Matrouh, Égypte

L'Égypte est une destination où les touristes du monde entier visitent, et comprend de nombreuses attractions touristiques et historiques uniques, ainsi que des trésors archéologiques et anciens. La visite de ses pyramides est le rêve de monde entier. Alors, il faut exister des facultés du tourisme en Égypte.

Pour aller à la faculté du tourisme, l'étudiant faut passer un examen d'entrée. La faculté de tourisme comprend trois sections : tourisme, hôtellerie et guide touristique. À la Faculté, si l'étudiant choisit le département de guide touristique, il apprend plusieurs matières concernant son travail comme l'histoire, l'archéologie, les écritures de l'Égypte ancienne comme les hiéroglyphes et d'autres matières concernant les communications aux touristes et les langues.

Durant, la formation universitaire de l'étudiant, il fait quelques visites seulement sur certains sites archéologiques célèbres. Pendant ces visites, le professeur explique aux étudiants sur site. Alors, c'est mieux que l'explication à la classe. Mais, tout au long des années universitaires, l'étudiant écoute et étudie les matières. Il n'y a pas de chance pour expliquer ou bien raconter les histoires des sites touristiques sauf aux examens où par des représentations des recherches seulement. Il faut parler et expliquer pour pratiquer son travail d'avenir.

Le guide touristique est un professionnel qui accompagne les touristes particuliers ou groupes lors de visites guidées dans les musées, villes d'art et d'histoire, sites présentant un intérêt historique et culturel. Il illustre la valeur historique et artistique ainsi que les caractéristiques et la signification culturelles des monuments et des lieux visités, en fournissant les informations les plus importantes et intéressantes. Il s'agit d'une activité de type culturel : le guide touristique a pour objectif de faire découvrir la beauté artistique et paysagère du territoire et de présenter aux visiteurs l'histoire et la culture d'un lieu donné.

C'est pourquoi, l'étudiant faut passer par plusieurs stages durant ses années universitaires. Après l'université, le diplômé passe par quelques examens physique, linguistiques et culturels par la ministre de tourisme. S'il réussit aux examens, il obtient sa licence de travail de guide touristique. C'est-à-dire il va affronter plusieurs expériences et difficultés durant son travail après l'université directement. La solution ici est des stages durant les études universitaires !

Attention, le tourisme rassemble des gens venus de divers horizons. Il leur faut bien évidemment une personne compétente pour guider leur aventure. Être un guide touristique requiert

*Intervenant

naturellement un grand professionnalisme. Plusieurs personnes lui sont confiées et ces personnes sont sous sa responsabilité. Parfois, certains touristes peuvent se montrer difficiles, agaçants et nonchalants. Il revient au professionnel de s'armer de patience et de bienveillance envers ce type de clients. La courtoisie doit toujours aller de pair avec son travail. De plus, s'il arrivait que l'un des vacanciers s'égare par mégarde, ceci engage la responsabilité de son guide. Par ailleurs, ce dernier a l'occasion de beaucoup voyager certes, mais il ne dispose plus d'assez de temps pour les siens. Il s'occupe quotidiennement de ses clients, mais dispose de moins de temps et d'énergie pour sa propre famille. Il n'y a pas vraiment de saison précise pour ce métier, du coup il se trouve sollicité à n'importe quel moment. Son emploi du temps personnel prend alors un coup. Il n'apprend pas ça à l'université.

Mots-Clés: formations universitaires de guide touristique

Professionalizing Teacher Training in Algeria: Beyond the Applied Science Model

Mohamed Rafik Fadel * ¹

¹ Université Frères Mentouri-Constantine 1 – BP, 325 Route de Ain El Bey, Constantine, Algérie

Education systems around the world have known important reforms that can be qualified as revolutions in pedagogy given the significant changes brought by new paradigms. One of these models in teaching which generates significant tension is the competency-based pedagogy which, when applied, affects the entire educational system from the preparation of teachers to the different classroom practices and tasks. Since teacher education in Algeria has a great influence on the professional career of the student-teachers who are first influenced by the instruction they receive from their trainers, we believe that the programs designed for pre-service teachers must essentially familiarize trainees with the teaching methodology used in the Algerian National Education programs. In professionalizing the future teachers, the training methodology is expected to match the teaching methodology. While the syllabi used in the Algerian school embrace a competence based pedagogy, the training and the teaching methodology are supposed to reflect this orientation. However, the initial training teachers receive does not appear to follow this same route. At the teachers training school, the teacher trainers do not train; they teach. So, we would better refer to them as teachers rather than trainers or instructors. Through classroom observation, we aim to prove that the methodology used at the teachers training school does not meet the trainees' needs in terms of developing teaching competence through Competency Based Education which they will have to use in their classes. Therefore, the resulting mismatch would not help in making the training methodology parallel the teaching methodology. This presentation provides an account of the results obtained from the classroom observation conducted in four teaching methodology subjects at an Algerian teacher training school. In order to determine the training model applied by the trainers, we developed a classroom observation form, which provided both qualitative and quantitative data on the trainers' practices during the sessions. The observation of several sessions revealed insights on classroom practices at the teacher training schools. Based on Weddel's model (2006) of Competency Based Education, we found that the trainers share the same 'training' model: The Applied Science Model, which focuses on delivering the theories in the field. Although some aspects of Competency Based Education were detected in some classes, it can still be claimed that Algerian teacher training programs are based on teaching rather than on training. They emphasize the cognitive component at the expense of other competence components such as skills, values and attitudes. The conclusions we drew would allow us to question the idea that the training future teachers receive is based on developing professionalization in future teachers. In the light of these results, we would also conclude that a shift from the Applied Science Model to a Competency Based Education Model would ensure a better professionalization of teacher training in Algeria.

References

*Intervenant

Boussaid, A. (2009, December 17). Professionnalisation des enseignants: L'ENS au coeur du débat (Teachers' Professionalization: The ENS at the heart of debate). El Watan. Retrieved from <http://www.elwatan.com>

Clarke, A., Triggs, V., & Nielsen, W. (2014). Cooperating teacher participation in teacher Education: A review of the literature. *Review of Educational Research* 84(2), 163–202. doi:10.3102/003465431349963

Clarke, L., & Winch, C. (2006). A European skills framework?-but what are skills? Anglo-Saxon versus German concepts. *Journal of Education and Work*, 19(3), 255–269.

Coburn, C. E., & Stein, M. K. (2006). Communities of practise theory and the role of teacher professional community in policy implementation. In M. I. Honig (Ed.), *New directions in education policy implementation: Confronting complexity* (pp. 25–46). Albany, NY: The State University of New York Press.

Cohen, L., Manion, L., & Morrison, K. (2004). A Guide to teaching practice. London, United Kingdom: Routledge Falmer.

Cubukcu F. (2010). Congruence and dissonance between micro-teaching and macro- teaching. *Procedia Social and Behavioral Sciences* 2(2), 326–329. doi:10.1016/j.sbspro.2010.03.019

Darling-Hammond, L., & Bransford, J. (Eds.). (2005). *Preparing teachers for a changing world. What teachers should learn and be able to do*. San Fransisco, CA. Jossey-Bass.

De Ketele, J.-M. (2006). La notion emergente de competence dans la construction des apprentissages (The emergent notion of competence in the construction of learning). In G. Figari & L. M. Lopez (Eds.), *Recherche sur l'évaluation en education* (Research on evaluation in education) (pp. 17–24). Paris, France: L'Harmattan

Feiman-Nemser, S. (2008). Teacher learning: How do teachers learn to teach? In M. Cochran-Smith, S. Feiman-Nemser, D. J. McIntyre, & K.E. Demers (Eds.), *Handbook of research on teacher education: Enduring questions in changing contexts* (3rd ed., pp. 697–705). New York, NY: Routledge.

Hodge, S. (2007). The origins of competency-based training. *Australian Journal of Adult Learning*, 47(2), 179–209.

Jordan, A., Carlile, O., & Stack, A. (2008). Approaches to Learning: A Guide for Teachers. Berkshire, England: Open University Press/McGraw-Hill Education.

Karçkay T. A., & Sanli, S. (2009). The effect of microteaching application on the preservice teachers' teacher competency levels. *Procedia Social and Behavioral Sciences*, 1(1), 844–847. doi: 10.1016/j.sbspro.2009.01.151

Le Cornu, R., & Ewing, R. (2008). Reconceptualising professional experiences in pre-service teacher education reconstructing the past to embrace the future. *Teaching and Teacher Education* 24(7), 1799–1812. doi:10.1016/j.tate.2008.02.008

Morehead, M. A., Lyman, L., & Foyle, H. C. (2009). *Working with student teachers: getting and giving the best* (2nd Ed.). Lanham, Md.: Rowman & Littlefield Education.

O'sullivan, N., & Burce, A. (2014). Teaching and learning in competency based education. Paper

presented at the Fifth International Conference on e-Learning (eLearning-2014), 22-23 September 2014, Belgrade, Serbia. (pp. 71–77). Retrieved from <http://econference.metropolitan.ac.rs/files/pdf/2014/21-neil-o-sullivan-dr-alan-burce-teaching-and-learning-in-competency-based-education.pdf>

Pantic, N., & Wubbels, T. (2010). Teacher competence as a basis for teacher education: Views of Serbian teachers and teacher educators. *Teaching and Teacher Education*, 26(3), 694–703. doi:10.1016/j.tate.2009.10.005

Sultana, R. G. (2009). Competence and competence frameworks in career guidance: complex and contested concepts. *International Journal for Educational and Vocational Guidance*, 9(1), 15–30. doi: 10.1007/s10775-008-9148-6

Weddel, K.S. (2006). Competency based education and content standards. Northern Colorado Literacy Resource Center. Retrieved from <http://www.cde.state.co.us/cdeadult/download/pdf/CompetencyBas>

Mots-Clés: professionalization, teacher training in Algeria, the Applied Science Model, Competency Based Education

University Education between "Education" and "Training"

Madjda Chelli * ¹

¹ Université Frères Mentouri Constantine 1 (UFMC1) – Route Ain el Bey, Constantine, Algérie

Universities played a pivotal role in the development of society throughout history and they still do (Barrow, 1990; Diamond, 1992; Pederson, 1997; Ridder-Symoens, 1992; Ruegg, 2004). Despite that, the tension between the academic role and the vocational role of the university has always been a reality, with differing degrees from one country to another country. Are the requirements of the job market a major factor in determining the purpose of a university and how much should their structures align with the demands (political, economic, cultural, social) of society? Such a debate- at the macro level- has even developed to academic discussions- at the micro level. A case in point is Bernardini's (2004) discussion of the "education" versus the "training" of future translators. This conceptual paper sets to evaluate arguments from both camps based on the experiences -at the macro and micro levels- of higher education institutions from across the globe. It aims to delimit a set of general guidelines to inform higher education policy in Algeria.

Mots-Clés: Keywords: academic role, vocational role, education, training, higher education policy.

*Intervenant

L'identité " prescrite " dans le référentiel de compétences des enseignants universitaires nouvellement recrutés

Amira Meshoul *† ¹

¹ Université frères Mentouri Constantine I – BP, 325 Route de Ain El Bey, Constantine, Algérie

Nous proposons dans cette communication d'examiner le concept d' " identité prescrite " des enseignants nouvellement recrutés par l'université algérienne. Cet examen se fera à travers l'analyse du référentiel de compétences élaboré par le ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique (mesrs). Il s'agit d'une contribution ayant pour objet l'identification de quelques aspects constituant l'identité professionnelle de ces enseignants. Et c'est à ce titre, que nous nous intéressons à l'identité dite " prescrite " corrélative à la première et " assignée " dans ce cas précis à travers les recommandations d'un texte officiel. C'est une identité qui correspond à " l'identification au métier d'enseignant, reposant sur le titre professionnel et l'idéologie qui s'y rattache " (Bret, 2015).

Le concept d'identité professionnelle est admis, dans cette perspective comme " le résultat de processus d'attribution d'identités par des institutions ou des acteurs en interaction avec l'individu " (Doray, 1992). Nous souhaitons comprendre, en nous référant principalement à R. Wittorski, C. Dubar, P. Astier, dans quelle mesure "la conversion " à l'approche par compétence contribuerait-elle à professionnaliser les formations universitaires en Algérie.

Wittorski retient le fait que l'université ait toujours œuvré pour professionnaliser ses offres de formation. " La nouveauté " réside en revanche dans " un mouvement de généralisation de la professionnalisation (...) dans lequel la norme devient précisément la visée professionnalisante de l'offre de formation. " (Wittorski, 2012). Cette généralisation se présente désormais, comme une " exigence sociale " (Astier, 2008). Nous concevons, dans le cadre de cette contribution, qu'une formation professionnalisante " forme aux outils techniques " en tenant compte des " conduites professionnelles jugées légitimes par le groupe professionnel. Une formation professionnalisante a pour enjeu la construction identitaire, le rapport au métier en lien avec l'identité collective " (Ibid). Se joignant à ce mouvement de professionnalisation, l'université algérienne œuvre pour professionnaliser ses offres de formation ainsi que ses cadres, en les initiant à la pédagogie universitaire. D'où, l'élaboration d'un référentiel de compétences à l'intention des nouveaux enseignants-chercheurs.

Un rapport sur la formation et l'accompagnement pédagogique des nouveaux enseignants stipule que l'initiative de formation, en chantier depuis l'année universitaire 2016/2017, évoluerait continuellement. Cette évolution relève de l'ajustement de " nouveaux programmes compatibles avec les programmes de formation dans le monde. " (Larget, 2018). Une commission nationale en charge du pilotage et du suivi de l'exécution du programme (...) se déploie pour trouver les

*Intervenant

†Auteur correspondant: amirakoreichi@yahoo.fr

meilleures méthodes pour accompagner les enseignants-chercheurs dans l'acquisition des compétences nécessaires pour exercer leur métier dans les meilleures conditions. " (Larget, 2018)

Références bibliographiques

Astier, P. (2008). La professionnalisation comme intention, comme processus et comme légitimation. *Savoirs*, 17, 63-69. <https://doi.org/10.3917/savo.017.0063>

Bret, D. (2015). Introduction. *Les Sciences de l'éducation - Pour l'Ère nouvelle*, 48, 7-18. <https://doi.org/10.3917/lsdle.483.0007>

Doray, P. (1992). Compte rendu de (Claude Dubar, La socialisation, construction des identités sociales et professionnelles, Paris, Armand Colin, 1991, 278 p.) Cahiers de recherche sociologique, (18-19), 308-311. <https://doi.org/10.7202/1002611ar>

Larget, A, (2018). Rapport sur la formation et l'accompagnement pédagogique des enseignants nouvellement recrutés.

[http://elearning.univ-biskra.dz/moodle2019/pluginfile.php/6197/mod_resource/content/1/Rapport sur la formation des enseignants janvier 2019.pdf](http://elearning.univ-biskra.dz/moodle2019/pluginfile.php/6197/mod_resource/content/1/Rapport%20sur%20la%20formation%20des%20enseignants%20janvier%202019.pdf)

Richard Wittorski, R.(2023). " La professionnalisation de l'offre de formation universitaire : quelques spécificités ", Revue internationale de pédagogie de l'enseignement supérieur (En ligne), 28(1) | 2012, mis en ligne le 20 avril 2012. URL : <http://journals.openedition.org/ripes/580> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/ripes.580>

Mots-Clés: Professionnalisation, Identité professionnelle, Identité "prescrite", Référentiel de compétences

La professionnalisation de la formation supérieure paramédicale: réalité et perspective

Zaira Benzerb ^{*† 1}

¹ Université Frères Mentouri Constantine 1 – BP 325, Route Ain El Bey, Constantine, Algérie

Dans les offres de formation en sciences paramédicales, un module de français langue étrangère est intégré, incluant une section dédiée à l'enseignement des techniques d'expression écrite. Cette section se concentre particulièrement sur les techniques de rédaction administrative et professionnelle. Son objectif est de développer, en plus de la compétence scripturale générale, une compétence spécifique et bien codifiée dans le domaine de la santé. Elle vise également à familiariser dès la première année d'études l'étudiant paramédical avec le monde professionnel. Ces compétences rédactionnelles sont caractérisées par des normes rédactionnelles et des conventions usuelles stéréotypées, qui peuvent être qualifiées à la fois de transversales et disciplinaires. Le programme définit ainsi les techniques rédactionnelles spécifiques des écrits professionnels à enseigner. Il énumère une sélection d'écrits administratifs ayant des objectifs fonctionnels et organisationnels que tout professionnel devrait maîtriser. Ces écrits comprennent la lettre administrative, le rapport (de stage ou d'observation), le compte rendu (médical, de soins ou d'activité), la note, la note de service, le procès-verbal, le CV, entre autres. Tous ces outils de communication administrative contribuent à la voie de professionnalisation et à la formation, comme l'a développé Marielle Boissart en 2013, où la professionnalisation est définie comme le développement des connaissances et des compétences pendant la formation (Wittorski, 2007).

L'énumération de ce type de rédaction administrative dans le programme de " remédiation linguistique / Technique d'expression écrite et orale " (Maquette de formation) souligne l'importance de l'écrit dans la sphère professionnelle et met en lumière l'enseignement de ces techniques rédactionnelles en tant que voie de développement des compétences pour la construction de l'identité professionnelle des étudiants, futurs professionnels, dans le domaine paramédical. Cette visée pédagogique vise à professionnaliser l'étudiant paramédical, contribuant ainsi à l'acquisition du savoir-faire et du savoir-agir langagier et discursif en tant que professionnel de la santé opérationnelle. Cependant, pour que ces étudiants apprennent à rédiger ces écrits professionnels, " ils doivent connaître la langue dont ils se servent, exprimer leurs idées en termes clairs et simplement se livrer à tout travail de rédaction " (Wittorski, 2007, p.32). Ils doivent maîtriser au préalable le fonctionnement systématique du code écrit de la langue cible pour s'exprimer clairement.

Or, nous savons qu'actuellement, le niveau de maîtrise en français langue étrangère des bacheliers qui accèdent à la formation supérieure paramédicale reste insuffisant et en deçà du niveau requis pour réussir à rédiger correctement un écrit administratif. C'est une tâche assez complexe qui nécessite la mobilisation de ressources intellectuelles et méthodologiques, et les compétences linguistiques de base font souvent défaut chez l'apprenant scripteur. Cela ne lui permet pas

*Intervenant

†Auteur correspondant: zaira.benzerb@doc.umc.edu.dz

toujours de produire un écrit professionnel conforme aux aspects formels et structuraux exigés en communication en milieu professionnel.

Partant de ce constat, notre contribution porte sur la professionnalisation dans la formation aux écrits professionnels et administratifs des étudiants de première année de formation supérieure paramédicale, inscrits au niveau de l'Institut de Formation Supérieure Paramédicale de Constantine en vue de préparer leur licence professionnalisante dans l'une des spécialités en sciences paramédicales.

La problématique que nous abordons s'inscrit dans le cadre de la didactique et de l'ingénierie pédagogique du FLE. Elle vise à dresser un état des lieux de la formation à la rédaction administrative pour les étudiants paramédicaux et à explorer les voies de développement des compétences linguistiques transversales liées à la communication professionnelle à travers l'examen des productions écrites des étudiants.

La question problématique qui se pose est la suivante : est-ce que l'enseignement procédural et déclaratif des techniques de rédaction administrative (cours théorique) et l'apprentissage de l'application et du respect des règles formelles et structurales (travaux dirigés et travaux de groupe) sont suffisants pour rendre l'apprenant paramédical capable de rédiger un écrit professionnel, en l'occurrence une lettre administrative, conformément aux règles qui le régissent ? Est-ce que cet enseignement théorique et dirigé contribue de manière efficace à atteindre les objectifs pédagogiques assignés et à favoriser l'insertion professionnelle de l'étudiant dans sa formation de spécialité ? Que nous révèlent les copies analysées en termes d'évaluation de la capacité à écrire des étudiants ? La méthode pédagogique adoptée par l'enseignant universitaire qui assure cet enseignement / apprentissage a-t-elle un impact significatif sur ces résultats ?

Pour répondre à notre problématique et tenter d'apporter des éléments de réponse aux questions posées, nous avons analysé 70 copies d'examen de deux groupes de classe de première année de formation paramédicale. Ces groupes comprennent 36 étudiants en filière rééducation et réadaptation, spécialité kinésithérapeute de santé publique, ainsi que 34 étudiants en filière médico-sociale, spécialité assistants médicaux de santé publique. Nous avons demandé à l'enseignant chargé du module de proposer aux apprenants de rédiger une lettre administrative en guise de réponse à "une annonce" et de l'adresser à un lecteur virtuel. Cela s'est fait après les avoir initiés au discours administratif et avoir présenté le savoir procédural en cours et en travaux dirigés (TD). L'enseignant s'est concentré sur l'explicitation du savoir-faire langagier et discursif à travers des modèles de lettres administratives authentiques en TD et travaux de groupe.

Nous avons opéré une analyse de contenu de la production écrite relative à la rédaction d'une lettre administrative. Dans un premier temps, nous avons effectué une analyse globale du texte produit sans nous focaliser sur un point de langue précis. Ensuite, nous avons retenu certains indicateurs nous permettant de vérifier si l'apprenant a réussi à communiquer ce qu'on lui demande d'exprimer. Ces critères incluent :

- 1- Le respect de la présentation du document (aspect formel)
- 2- Les caractéristiques de surface et les compétences linguistiques (ponctuation, orthographe, grammaire...)
- 3- La présence des éléments constitutifs de la compétence énonciative (l'expéditeur, le destinataire, le lieu, la date, l'objet)
- 4- L'utilisation de formules stéréotypées et la présence de formules de politesse (d'ouverture,

d'introduction, d'énumération, de conclusion ou de clôture)

5- La cohérence et la cohésion du contenu de la lettre

6- L'usage adéquat des connecteurs

7- Le découpage du texte en paragraphes

8- La présence de caractère subjectif et émotionnel

Ces critères, à notre sens, nous permettront d'apprécier le niveau d'acquisition du savoir-faire et du savoir-agir langagier et discursif de l'apprenant paramédical en formation. Cela nous aidera à évaluer dans quelle mesure cette initiation à ce genre discursif et d'écrit administratif a été réussie pour permettre à l'étudiant de produire une lettre administrative conforme à ce qui est attendu comme objectif pédagogique opérationnel visant à développer une compétence linguistique transversale chez l'apprenant paramédical. Nous cherchons également à savoir si l'enseignement et l'apprentissage ont été efficaces pour le rendre opérationnel une fois en activité professionnelle en tant que futur professionnel.

L'objectif de ce travail, inscrit dans la didactique du FLE, est de tenter, à partir des dysfonctionnements linguistiques et des malformations observées dans les lettres administratives rédigées par des étudiants de première année de licence professionnalisante en sciences paramédicales, de proposer des remédiations aux difficultés linguistiques qu'ils rencontrent. L'objectif est de les rendre opérationnels et de les aider à développer leurs compétences linguistiques transversales en termes de rédaction administrative et d'activités professionnelles.

Références bibliographiques

Wittorski, R. (2007). Professionnalisation et développement professionnel. Paris: L'Harmattan.

Belaouf, M. (2017). L'enseignement de la rédaction administrative : entre formation académique et exigences professionnelles. *Revue Expression*, 4. Université Frère Mentouri. Récupéré de <https://fac.umc.edu.dz/images/expressions4>

Boissart, M. (2013). Le référentiel de formation infirmière : un levier de la professionnalisation. Edition LAMARE, Wolters Kluwer France.

Bourdoncle, R. (2000). Professionnalisation, formes et dispositifs (article). *Recherche & formation*, 35, 117-132. https://www.persee.fr/doc/refor_0988-1824_2000_num_35_1_1674
MESRS. Offre de formation LMD de licence professionnalisante en science.

Mots-Clés: professionnalisation, formation supérieure paramédicale, licence professionnalisante, enseignement de FLE, formation, rédaction administrative, développement de compétences linguistiques transversales, ingénierie pédagogique

Le master professionnel à l'université algérienne facilite-t-il la transition vers le travail ?

Souad Benabbes ^{*† 1}, Abderrazak Benzouai ²

¹ Université Larbi-Ben-Mhidi [Oum-El-Bouaghi] – Oum el Bouaghi 04000, Algérie

² Université larbi ben m'hidi oum el bouaghi – Oum el bouaghi, Algérie

Les évolutions accélérées de l'environnement professionnel, notamment en raison de la mondialisation et de l'introduction des TIC, ont généré de nouveaux besoins en matière de formation (Bernard, Masy & Troger, 2016). Les universités, parfois qualifiées de " usines de chômeurs " sont souvent révélés incapables de les satisfaire. Malgré les réformes entreprises, il est souvent difficile de suivre le rythme des demandes d'emploi dans ce contexte de changement constant. Egetenmeyer, Breitschwerdt et Lechner (2019) mettent en avant l'idée que le professionnalisme est aujourd'hui perçu comme un gage de qualité. En effet, seuls les individus bien formés et professionnels sont en mesure de faire face à des situations d'apprentissage complexes et de réduire les erreurs dans leur travail.

Toutefois, même si l'obtention d'un diplôme professionnel peut offrir de meilleures perspectives d'insertion professionnelle par rapport aux diplômes généraux, il reste essentiel de prendre en compte le niveau de formation et la spécialisation. Notre communication porte sur l'efficacité des diplômes professionnels délivrés par les universités algériennes pour faciliter la transition vers le marché du travail et tend à répondre aux questions suivantes :

Dans quelle mesure les diplômes de master professionnel délivrés par les universités algériennes répondent-ils aux besoins actuels du marché du travail, et comment cela influence-t-il l'insertion professionnelle des diplômés ?

Quelles sont les motivations et les facteurs sous-jacents qui poussent certains étudiants à choisir une voie professionnelle pour leurs études supérieures en Algérie ?

Pour répondre à ces questions, nous nous fondrons sur l'analyse des résultats d'une enquête par questionnaire menée auprès des étudiants inscrits en master professionnel de différentes quatre universités algériennes : Souk Ahras, Oum El Bouaghi et Tébessa. Les questions ont porté sur leur expérience d'insertion professionnelle, les compétences acquises lors de leur formation, et les obstacles éventuels rencontrés dans leur transition vers le monde du travail.

Mots-Clés: master, professionnel, formation, marché de travail, Algérie

*Intervenant

†Auteur correspondant: souadbenabbes@yahoo.fr

Toward for Developing a Model for Higher Education Enhancement in Algeria: Balancing Quality Assurance Standards and Labor Market Demands

Tawfiq Boudjenane ^{*† 1}

¹ Laboratoire d’Evaluation et Prospective des Politiques Economiques et Stratégie d’Entreprise –
Centre Universitaire de Maghnia, Algérie

In contemporary society, universities hold a pivotal role as the linchpins of progress and societal development. These institutions bear the primary responsibility of cultivating a cadre of professionals and specialists across diverse sectors. Moreover, universities serve as catalysts for societal advancement, elevating a nation’s global stature. Remarkably, in advanced nations such as the United Kingdom, universities make substantial contributions to the economy, as evidenced by the generation of approximately £73 billion in revenue in 2011. This underscored the profound significance of universities across various societal domains worldwide. However, a pressing challenge looms large, manifesting as a disjuncture between the graduates produced by universities and the expectations of the labor market in terms of skilled and proficient human resources. This disconnection has emerged as a fundamental concern. Effectively aligning higher education with the imperative to produce capable and efficient graduates necessitates the construction of a comprehensive model. This model must strike a harmonious equilibrium between the quality of graduates and their apt alignment with the dynamic exigencies of the labor market. This study embarks on the ambitious task of crafting such a model, with a keen focus on rigorous and all-encompassing activation of quality standards, while concurrently ensuring the perpetual responsiveness to the ever-evolving demands of the labor market

Mots-Clés: Higher Education.Quality Assurance Standards .Labor Market Demands

*Intervenant

†Auteur correspondant: toufik.boudjenane@cumaghnia.dz

English as a Medium of Instruction in Higher Education

Fatiha Sahli * ¹

¹ Université frères Mentouri Constantine I – BP, 325 Route de Ain El Bey, Constantine, Algérie

Integrating English in Algerian higher education is nowadays the most important issue. English becomes the course that both graduate and undergraduate students must learn. More than that, even teachers of different disciplines must urgently learn English because, this year 2023/2024, English will be the medium of instruction (EMI) and teachers will use the content and language integrated approach (CLIL) in which the content and language are taught simultaneously. But can English replaces French or Arabic and becomes the medium of instruction? Why English has been given great importance in higher education? Are teachers in the various faculties motivated to learn and use English as a medium of instruction? Are content teachers introduced to customized English courses, tailored to their needs based on a well-crafted needs analysis? What are the difficulties that both ESP practitioners and content teachers face? To answer these questions, a questionnaire was administered to 20 content teachers at the Universities of Constantine: 1, 2, and 3. The findings revealed many issues and obstacles that we try to discuss and find solutions.

Mots-Clés: Medium of instruction, EMI, content language integrated approach, CLIL, higher education, needs analysis.

*Intervenant

2- Les enjeux sociétaux de la
professionnalisation des formations
universitaires et du développement
professionnel pour les contextes
nationaux et internationaux en termes
de conception (s) du travail et de la
(les) formation (s).

De la formation des futurs enseignants aux ENS à l'épreuve du terrain : état des lieux

Bochra Saisai * ¹, Kenza Djidja * ^{† 2}

¹ École normale supérieure - Constantine – université 3 - Constantine, Algérie

² École normale supérieure - Constantine – Constantine 3 - Constantine, Algérie

Les formations universitaires en langues varient d'un établissement à l'autre. Dans le cas des ENS, il s'agit d'une formation initiale consistant en une pierre angulaire à l'accès aux ressources requises dans le monde du travail. Cependant, la qualité des enseignements dispensés est remise en question de nos jours vu l'inadéquation entre le produit de l'université algérienne et le rendement sur terrain. Prenons l'exemple de la compétence plurilingue qui est selon une étude récente à l'ENS de Bouzaréah, Alger, *"n'est enseignée que d'un point de vue linguistique sans qu'il y ait pour autant un renvoi au cadre de la classe et à la didactique du plurilinguisme qui est tout à fait omise dans les programmes de formation des formateurs"* (S. Benzerroug, p.190, 2021). De ce fait, les dysfonctionnements des formations universitaires impactent la qualité du produit orientée vers l'enseignement. Le futur enseignant en tant qu'acteur principal au sein de la formation doit également faire l'objet d'une analyse de besoins en guise de forger graduellement son identité professionnelle. Dans ce sens, *"La formation universitaire doit développer des compétences pédagogiques, elle doit tenir compte de l'insertion professionnelle des enseignants stagiaires à travers l'identification de leurs besoins réels"* (Aouali, N., p.65, 2021). Il est de constat que les sortants des ENS rencontrent d'énormes difficultés une fois sur terrain. La formation "dite de qualité" s'avère déficiente car la finalité n'est pas de fonder *"une formation consistant en une scolastique de savoir-faire standardisés"* (Le Bas Alain, p.51, 2005) mais plutôt d'aborder l'acte d'enseigner dans toute sa complexité.

Eu égard à cette situation, il est devenu important de réorienter la formation vers une démarche de qualité en l'inscrivant dans une optique professionnelle afin de permettre au formé de construire son identité et de transformer ses pratiques à long terme (Wittorski, 2007). À cet effet, il faut considérer que l'analyse des pratiques professionnelles suscite un véritable changement de la logique de formation car elle constitue *"une valeur ajoutée au processus de professionnalisation"* (Philippe Maubant, 2007, p.39). Ceci, pour répondre non seulement aux besoins évolutifs des apprenants, mais également, aux demandes croissantes de toute la société.

De là surgissent les questions suivantes : Quels sont les enjeux de la formation initiale pour les formés aux ENS? Et quel est son impact sur le rendement des enseignants novices sur terrain ? En réponse à ces questions, nous émettons l'hypothèse que la formation initiale permettrait de préparer le futur enseignant au travail effectif à travers l'appropriation des connaissances théoriques enrichissantes mais elle n'assure pas une meilleure insertion professionnelle vu son aspect académique dominant. Pour ce faire, nous opterons pour une analyse descriptive par l'observation des pratiques de trois enseignants novices. Au terme de notre travail, nous estimons démontrer l'insuffisance de la formation initiale à l'ENS à former des enseignants professionnels capables de réfléchir pour agir dans diverses situations souvent complexes.

*Intervenant

[†]Auteur correspondant: djidja.kenza@ensc.dz

Mots-Clés: Formation initiale, Enseignants novices, Analyse de pratiques professionnelles, Insertion Professionnelle, Professionnalisation, Qualité.

Espace numérique et rôle des sciences de l'information et de la communication dans la professionnalisation des formations universitaires : une étude pilote

Bernard Moise Mwet Atti Bonane * ¹

¹ Université de Douala – Douala, Cameroun

Translator

Translator

D'entrée de jeu, disons que les sciences de l'information et de la communication (SIC) sont une science au carrefour des autres sciences. Et les espaces numériques aux foisonnements des technologies de notre ère oscillent autour de cette science. C'est pourquoi notre objectif dans cette contribution est de montrer comment les SIC et les nouvelles technologies contribuent de manière considérable dans la professionnalisation (Wittorski, 2008) des formations universitaires. De plus, dans cette contribution, nous mettons en place un corpus de recherche très élargi, car chacune des universités arborant la professionnalisation des formations pourra en tirer profit. Elle s'adresse à toutes les universités dont les ancrages numériques sont négatifs ou de niveau faible (Lameul, 2014). Pour continuer, afin de mener à bout cette étude pilote, nous mobilisons deux théories. La première est celle de l'apprentissage social de Bandura (Carré, 2004). Elle est en adéquation avec cette contribution scientifique dans la mesure où le comportement ou l'éducation d'un individu est le résultat de l'influence de son environnement physique et social. La seconde théorie est celle de la diffusion des innovations d'Everett Rogers (Jessica, 2012) elle nous servira également dans cette étude, car nous sommes dans un monde en perpétuelle évolution. Et il est important d'examiner notre environnement afin de diffuser les nouveaux modes d'apprentissage. Pour ajouter, disons que nous optons de faire cette étude pilote en mobilisant ces théories parce qu'elles permettent de structurer la professionnalisation des formations universitaires. En dépit de tous ces éléments, nous nous posons comme question dans cette contribution de savoir quel est l'un des rôles des SIC dans la professionnalisation des formations universitaires (Valérie, 2016). Partant de l'axiome stipulant qu'" on ne peut ne pas communiquer ", nous pouvons affirmer provisoirement que les SIC contribuent à la diffusion et à l'apprentissage dans les formations professionnelles. Une double méthodologie est mise en jeu afin de construire l'essence de ce travail de recherche qui est celle autour des études pilotes et l'analyse documentaire. La première nous permet de restructurer le monde des formations professionnelles qui doivent être

*Intervenant

en adéquation avec les offres d'emploi. La seconde, quant à elle, nous permet de faire un état des lieux considérables pour les formations professionnelles. En outre, comme intérêt personnel, cette contribution est un véritable challenge et défi personnel pour nous, chercheur en science de l'information et de la communication. Dans la mesure où nous apporterons un plus dans le domaine de la professionnalisation des formations universitaires. Enfin, comme résultats de recherches espérés quand il sera question de faire le bilan dans les mois ou les années à venir, nous espérons que cette étude pilote apportera un plus selon les indicateurs de performance mobilisés. Pour terminer, afin d'avoir un taux de professionnalisation dans les formations universitaires, il est nécessaire pour la communauté scientifique de faire plusieurs améliorations. Nous les recommandons ainsi de multiplier les colloques, les conférences, les journées d'étude, les séminaires, etc.

Mots-Clés: SIC, formation, université, numérique, professionnalisation

La traduction : métier et enseignement

Latifa Mokhtari * 1,2

¹ École Supérieure d'Economie d'Oran – BP 65 CH 2, AchabaHnifi, Technopôle USTO. Bir El Jir. 31000 Oran, Algérie

² Laboratoire en applications méthodologiques, analytiques et opérationnels en économie (LAMAPE) – BP 65 CH 2, AchabaHnifi, Technopôle USTO. Bir El Jir. 31000 Oran, Algérie

La traduction est une activité humaine universelle, rendue nécessaire à toutes les époques et dans toutes les parties du globe, par les contacts entre communautés parlant des langues différentes. Elle a permis la communication entre les peuples les plus éloignés, la diffusion d'informations (scientifiques, techniques, économiques...), la découverte de genres littéraires nouveaux, et a mis à la portée du plus grand nombre d'entre eux des savoirs réservés à des élites culturelles.

Depuis l'invention de l'écriture, les traducteurs jettent des ponts entre les nations, les races, les cultures, les époques et les continents. Entre le passé et le présent aussi. Grâce à eux, certaines œuvres fortes, scientifiques, philosophiques ou littéraires, acquièrent une dimension universelle. Ils ouvrent des horizons nouveaux, élargissent notre vision de la réalité des langues à l'échelle mondiale. Par ailleurs, la mise en place de l'organisation mondiale du commerce consacre l'ouverture des frontières et l'internationalisation des échanges. Les entreprises sont amenées à communiquer avec des consommateurs de langues et de cultures différentes. Les études traductologiques ont également évolué d'une façon remarquable. Le développement du métier du traducteur, l'apparition d'instituts et d'écoles d'interprètes et de traducteurs (Genève, Paris, Bruxelles, Madrid...), la naissance d'associations nationales et internationales de traduction, l'apparition des périodiques spécialisées (Babel, Méta, Traduire, T.T.R...), tout cela a provoqué un renouvellement des publications sur la traduction.

Dans notre communication, nous allons interroger les besoins en matière de traduction qui sont extrêmement diversifiés. Nous nous intéressons, donc, à l'enseignement de la traduction, c'est-à-dire, à la formation des traducteurs. Une série de questions essentielles se posent à nous : Existe-t-il un ou plusieurs modèle(s) de formation(s) viable(s) ? Est-il nécessaire de prendre en compte le contexte économique de la traduction ? Que doit savoir l'apprenant en ce qui concerne les domaines d'activité qu'il abordera dans sa profession future ? Faut-il sélectionner les candidats à la formation et, si oui, sur quels critères ?

Les données de notre étude ont été recueillies par observation directe des étudiants, et à partir de déclarations des enseignants de l'Institut de Traduction d'Oran. Les résultats ont montré que les étudiants des départements de traduction doivent maîtriser parfaitement les combinaisons linguistiques et doivent disposer d'une large connaissance de leurs langues de travail dont l'arabe, le français et l'anglais obligatoirement. Aussi, on entre dans un monde virtuel. Les professionnels peuvent s'appuyer sur des logiciels de traduction automatique et accéder à des plateformes collaboratives de traduction. Pour cela, il ne faudrait pas négliger l'initiation à l'informatique,

*Intervenant

outil précieux dès les premiers stades de l'exercice professionnel.

En conclusion, nous pouvons dire qu'il faudrait une formation solide en langues et une bonne culture générale pour devenir un traducteur professionnel qui devrait faire un travail d'écriture allié à une recherche terminologique, une appréciation des qualités rédactionnelles, une excellente maîtrise de la linguistique. Ainsi, chaque année, les départements de traduction algériens accueillent des centaines d'étudiants, sans condition de présélection. Or, il importe de tester chez les candidats à une formation de traducteurs la présence de certains pré-requis, de mesurer la présence des aptitudes et des connaissances voulues.

Mots-Clés: Traducteur, formation, langues étrangères, linguistique, savoir, faire professionnel.

La professionnalisation de la formation universitaire en traduction

Amina Amel Azil * ¹

¹ AZIL – minazil89@yahoo.fr, Algérie

La professionnalisation de la formation à l'université et le développement professionnel des enseignants devraient être en constante évolution pour préparer et former les étudiants voire des individus qui répondent aux besoins et exigences du marché du travail à l'échelle nationale et internationale. La professionnalisation de la formation en langues et notamment en traduction a un intérêt particulier vu que la traduction ainsi que les compétences linguistiques et interculturelles sont fortement demandés dans le domaine professionnel. Par ailleurs, il est pertinent de savoir si les enseignants et les étudiants sont engagés dans l'exercice de cette professionnalisation. Il est également important de savoir si les formateurs en traduction procèdent à avoir des collaborations avec le monde professionnel. Cette collaboration entre université et entreprises joue un rôle primordial dans la prise en compte des enjeux sociétaux et dans l'adaptation du programme de la formation aux nouvelles réalités socioprofessionnelles. " Le débat sur la coopération université-entreprise a soulevé des questions sur ce qui détermine les interactions et leur impact sur les performances d'innovation ". (Roud & Vlasova, 2020 in El Archi, 2022). Cette réflexion nous amène à nous interroger sur le rôle des enseignants universitaires dans la professionnalisation de la formation de leurs étudiants. Nous nous interrogeons également sur l'importance de l'intégration des nouvelles technologies dans les programmes de formation à visée professionnalisante. Ainsi, nous posons les questions suivantes : quels sont les procédés adoptés par les enseignants de traduction pour préparer leurs étudiants à réussir sur le marché du travail ? Comment perçoivent-ils la coopération université-entreprise ? Ces questions nous conduisent à suivre une démarche méthodologique observatrice, descriptive et analytique appropriées pour l'analyse des données recueillies. Ces données consistent en des enregistrements d'un entretien semi-directif avec les enseignants de traduction de l'université de Constantine 1 et de l'observation et la description des canevas de la formation en traduction. Les résultats obtenus révèlent que les enseignants de traduction de l'université de Constantine 1 proposent à leurs étudiants des programmes d'études complets couvrants divers domaines spécialisés de traduction. Parmi les contenus de ces programmes d'études, il existe la formation de l'utilisation des outils de traduction assistée par ordinateur (TAO) et les logiciels de gestion de projets de traduction. Ces programmes servent pour les étudiants à développer des compétences essentielles dans le monde professionnel de la traduction. Cette étude a aussi montré que ces programmes de formation exigent un encadrement professionnel qui incite les enseignants à se développer professionnellement pour répondre aux besoins de leurs apprenants.

Mots-Clés : Professionnalisation de la formation universitaire – développement professionnel – coopération université- entreprise - nouvelles technologies – marché du travail.

Bibliographie

*Intervenant

- EL Achi, Y. & Benbba, B. (2022) " Coopération entre l'université et l'entreprise : étude empirique sur la perception des parties prenantes dans le contexte marocain ", Revue Française d'Economie et de Gestion "Volume 3 : Numéro 6 " pp : 1 – 17.
- Gremion, C., & de Paor, C. (dir.). (2021). Processus et finalités de la professionnalisation. Comment évaluer la professionnalité émergente ? Louvain-la-Neuve: De Boeck Supérieur.
- Heraud, J.A., Levy, R., 2003. " Une caractérisation des systèmes régionaux d'innovation par l'étude des coopérations doctorales entre universités et entreprises ". Présentation aux Journées d"Etudes du Pôle Européen Jean Monnet à la Faculté de Droit - Economie - Administration, Université de Metz, novembre 2003, à paraître dans les Annales de la Faculté de Droit-Economie de Metz.
- Roud, V., & Vlasova, V. (2020). Strategies of industry-science cooperation in the Russian manufacturing sector. The Journal of Technology Transfer, 45(3), 870-907. <https://doi.org/10.1007/s10961-018-9703-3>.
- Wittorski, R. (2013). Professionnalisation. Dans : Anne Jorro éd., Dictionnaire des concepts de la professionnalisation (pp. 233-236). Louvain-la-Neuve: De Boeck Supérieur.

Mots-Clés: Mots, Clés : Professionnalisation de la formation universitaire – développement professionnel – coopération université, entreprise, nouvelles technologie – marché du travail.

Telecollaboration in Higher Education: An Untapped Resource for Teacher Professional Growth

Maha Lounis ^{*† 1}

¹ Université Abdelhafid Boussouf [Mila] – Mila, Algérie

Abstract

In an increasingly interconnected world, telecollaborative projects have gained prominence as a means of fostering cross-cultural exchanges and enhancing language learning. This research investigates the inclination of Algerian university teachers to engage in telecollaborative initiatives. The study explores the potential impact that telecollaboration may have on teachers' professional development, their perceptions towards telecollaborative projects and the challenges and difficulties they face. The research uncovers a spectrum of motivations for participation, including a desire to improve language proficiency, enhance intercultural competence, and enrich the educational experience for students. Additionally, the study identifies several facilitators and barriers to engagement, such as institutional support, technological readiness, and time constraints. Reviewing research in the field, findings reveal that while Algerian university teachers recognize the potential advantages of telecollaborative projects, they often encounter challenges related to limited resources and infrastructure. Overall, this study provides valuable insights into the willingness of Algerian university teachers to participate in telecollaborative projects, emphasizing the importance of institutional support and resource allocation to promote greater engagement. It also highlights the potential for telecollaboration to contribute to the ongoing professional development of educators in the Algerian higher education context. The findings offer recommendations for both educators and educational institutions seeking to harness the benefits of telecollaboration in a multicultural and interconnected world.

References

- Belz, J. A. (2007). The development of intercultural communicative competence in telecollaborative partnerships. In R.O'Dowd (ed). Online intercultural exchange: an introduction for foreign language teachers. (pp. 127-166). Multilingual Matters LTD. Clevedon, Buffalo, Toronto.
- Brett, D. & González-Lloret. (2009). Technology- enhanced materials. In M.H. Long & C.J. Doughty (ed). *The handbook of language teaching*. (pp. 351-369). Wiley-Blackwell.
- Dooly, M.(2007). Choosing the appropriate communication tools for an online exchange. In

*Intervenant

†Auteur correspondant: m.lounis@centre-univ-mila.dz

R.O'Dowd (ed). *Online intercultural exchange: an introduction for foreign language teachers* (pp. 213-234). Multilingual Matters LTD. Clevedon, Buffalo, Toronto.

- Guemide, B. & Benachaiba, C. (2012). Exploring ICT and e-learning in teacher's professional development in Algeria: the case of secondary school teachers. In *Turkish Online Journal of Distance Education-TOJDE*. 13 (03), pp 33-49. Article 2, July 2012.

- O'Dowd, R. (2007). Foreign language education and the rise of online communication: A review of promises and realities. In R.O'Dowd (ed). *Online intercultural exchange: an introduction for foreign language teachers* (pp. 17-37). Multilingual Matters LTD. Clevedon, Buffalo, Toronto.

- O'Dowd, R. (2011). Intercultural communicative competence through telecollaboration. In J. Jackson (ed). *The Routledge Handbook of language and intercultural communication* (pp 342-358). Routledge Taylor & Francis Group.

- O'Dowd, R. (2013). The competences of the telecollaborative teacher. In *The Language Learning Journal*. DOI: 10.1080-09571736.2013.853374.

Mots-Clés: Telecollaboration, The Algerian Context, Teacher development, Teacher perceptions, Challenges

Référentialiser pour se professionnaliser : un choix ou une nécessité ?

Affaf Sekhri *[†] ¹

¹ Ecole Normale Supérieure El Katiba Assia Djear de Constantine – Constantine, Algérie

Les nouveaux contextes nationaux et internationaux imposent une réflexion profonde sur les formations universitaires et sur leur réorientation vers une vocation professionnalisante. Ce qui implique un changement des missions de l'université (Leclerc, 1991), qui doit s'ouvrir de plus en plus sur le marché du travail tout en prenant compte des besoins sociétaux et économiques du pays.

Dans cette perspective, et afin d'accroître l'employabilité des diplômés et faciliter leur insertion professionnelle " *la reconnaissance des compétences acquises en formation devient (...) un enjeu important.* " (Wrathall, 2016, p : 16)

Dans cette ordre d'idée, la mise en place d'un cadre de référence pour fixer les objectifs souhaités, les compétences à installer et le contenu des formations à dispenser constitue " *un levier de la professionnalisation* " (Lessard, 2009 , p :129)

Cependant, Stercq et sous sa plume affirme :

de nombreuses critiques sont adressées aux cadres et référentiels. Ces critiques se situent dans un contexte où les objectifs de compétitivité et d'employabilité écrasent les objectifs d'équité et d'inclusion, toutes les politiques étant recentrées vers l'emploi dans un contexte d'activation menant à l'exclusion des personnes les plus en difficultés. (2016, p :19)

Le questionnement de la référentialisation conduit également à un questionnement de l'approche par les compétences " *approche qui suscite de nombreuses controverses quant à ses intentions politiques mais aussi de vives interrogations pédagogiques.* " (ibid., p :25)

Entre un cadre de clarification des normes de l'activité (Cros & Raïsky , 2010) et un cahier de charge qui enferme le praticien dans des directives contraignantes (Maulini, 2009), la conception des référentiels est encore loin de faire l'unanimité.

C'est dans ce cadre, que s'inscrit notre contribution ayant trait à discuter dans un premier temps, de l'utilité de la référentialisation pour la professionnalisation des formations; et à questionner, dans un second temps, les enjeux théoriques et méthodologiques de l'élaboration d'un référentiel de formation professionnalisante en FLE qui constituera un langage commun entre les acteurs universitaires et les acteurs du terrain.

*Intervenant

[†] Auteur correspondant: sekhri.affaf@ensc.dz

Mots-Clés: référentiel, formation professionnalisante, la filière du français langue étrangère (FLE), environnement socioéconomique, insertion professionnelle.

De la formation universitaire en langue au monde socio-économique : une reconfiguration des savoirs et des compétences

Wassila Chehat ^{*† 1,2}

¹ Ecole Normale Supérieure de Constantine – Université Salah Boubnider Constantine 3, Algérie

² Laboratoire Les Langues Etrangères de Spécialité en Milieux Socioprofessionnels (LESMS) – Université Abderrahmane Mira de Bjaia, Algérie

La seine mondiale se redessine au profit de l'intention de professionnalisation qui devient " un incontournable " (Wittorski, 2008), une entrée en force dans les universités (Dufourt, 2012) pour les rapprocher du milieu socio-économique. Cette nouvelle visée professionnalisante dédiée à la formation initiale vient comme conséquence des mutations qui touchent la carte des emplois ; certains naissent, d'autres disparaissent, l'orientation vers l'humain étant un capital puissant et une valeur ajoutée pour la croissance socio-économique.

L'Algérie, comme toutes les nations réformant leur système d'enseignement selon le Processus de Bologne, veut adapter sa réalité aux changements et aux mutations déroulées sur la seine internationale, en renouvelant ses pratiques au profit du marché de travail. Ce dernier devient le devenir convenable qui embauche les diplômés. Dans cette perspective, nous posons ces questions : Quelle est la véritable mission de l'université algérienne dans ce nouveau contexte et sur les nouveaux rapports aux savoirs ? Quels sont les modalités et les processus permettant d'élaborer des profils de formation répondant aux attentes socio-économiques.

Pour répondre à ces questions nous émettrons les hypothèses suivantes : le processus de professionnaliser les formations universitaires en langue(s) passe par une adaptation des programmes à la carte des métiers (postes) existants. Le travail d'adaptation passe également par une reconfiguration des savoirs et des compétences dans une logique facilitatrice. Cette logique vise essentiellement à acquérir des compétences mobilisables dans la vie professionnelle.

La validation de ces hypothèses se fera à partir d'une focalisation sur les deux sphères en suivant la démarche de l'ingénierie de formation, à travers deux analyses de besoins, en formation et en entreprise, dans les deux sphères académique et socio-économique. Les deux analyses de besoins constituent une étape cruciale pour la conception d'une nouvelle architecture de formation introduisant la dimension professionnalisante. Cette dimension rapproche la formation universitaire du milieu socio-économique.

Bibliographie

- Astier, Ph., Conjud, P., Devin, B. et Olry, P. (2007). Acquérir et transmettre des compétences, une étude conduite auprès de 10 entreprises. Edition ANACT

*Intervenant

†Auteur correspondant: wasschah@yahoo.fr

- Cortell, D., Pélisse, J. et Walter, E. (2009). " Introduction ", Formation emploi Doi :<https://doi.org/10.4000/fo>
- Dufourt, D. (2012). De l'université au monde professionnel : rapport au professeur André Tiran. Président de l'université lumière, Lyon2, mars 2012.
- Mailhot, .C , Schaeffer V. (2009) " l'université sur le chemin du management ". revue française de gestion, Lavoisier-paris
- OECD, the Management of Science Systems, OECD/STI, Paris, 1999.
- Pestre, D. (1997). La production des savoirs entre académies et marché. Revue d'Économie Industrielle, No 79, 163-174.
- Rip, A. (2002) .Regional Innovation Systems and the Advent of Strategic Science. Journal of Technology Transfer, 27, 123-131.
- Wittorski, R. (2008).la professionnalisation, Revue Savoirs, 17 ,11-39
- Wittorski, R(2018).Les compétences : une avancée pour parler de la professionnalisation

Mots-Clés: Ingénierie de formation, Compétences, Savoirs, Reconfiguration, Milieu socioprofessionnel, Professionnalisation, Analyse des besoins

L'université algérienne face au défi de la professionnalisation et de la formation universitaire en langues étrangères : situation actuelle et perspectives de l'innovation pédagogique

Fatima Zohra Belkacem-Zerhouni * ^{1,2}

¹ École Supérieure d'Économie d'Oran, Algérie – BP 65 CH 2, AchabaHnifi, Technopôle USTO. Bir El Jir. 31000 Oran,, Algérie, Algérie

² Laboratoire en Applications Méthodologiques, Analytiques et Opérationnels en Économie (LAMAPE). – BP 65 CH 2, Achaba Hnifi, Technopôle USTO. Bir El Jir. 31000 Oran, Algérie, Algérie

Devant l'évolution rapide de la science et de la technique, les enseignants universitaires sont appelés à renouveler leur savoir de manière continue. Ils sont, en outre, appelés à développer leurs connaissances professionnelles afin de pouvoir orienter l'étudiant dans ses choix professionnels. Des programmes de formation et de perfectionnement professionnel au cours de leur carrière, y compris une formation pédagogique, sont à élaborer. Par ailleurs, la participation des professionnels à un enseignement à temps partiel à l'université ainsi qu'à l'élaboration, l'évaluation ou le réajustement des programmes d'enseignement devrait être systématisée.

Cette recherche se focalise sur les questions ayant affaire à la performance, les enjeux de la formation universitaire en langues étrangères, à leurs stratégies et modes d'accès à l'emploi et aux relations qui existent entre la formation, le degré d'insertion professionnelle et le marché du travail. Cette étude se veut une contribution dans le sillage de ces études précédentes. Elle s'intéresse à une filière et à un public particulier dans le contexte universitaire en langue française. Plusieurs chercheurs ont essayé d'exposer les problèmes inhérents à l'enseignement et à l'apprentissage des langues dans l'université algérienne et proposer des solutions visant à les surmonter.

En effet, la réforme recommande d'enseigner autrement et évaluer autrement, mais la question est de savoir comment enseigner autrement et comment évaluer autrement ? Quelles sont les nouvelles pratiques pédagogiques ? Quel type de formation pour les enseignants à cet effet ? Pour cette raison, un système d'évaluation, permettant de rendre compte de l'efficacité interne et de l'efficacité externe des formations, par rapport à leurs missions et objectifs, et par rapport à la qualité de la préparation des étudiants à l'emploi, devrait être institué.

Par conséquent, nous voudrions par la présente identifier le besoin d'innovation pédagogique et de formation universitaire dans le cadre de cette étude. Nous sommes très attentifs à la qualité de l'enseignement. Ainsi, innover, c'est repenser notre façon de voir et d'agir dans la formation pour structurer de récentes aptitudes académiques et professionnelles, ne serait-ce que pour assurer la " formation de la prochaine génération ". Innover, c'est aussi, oser faire

*Intervenant

le point, et c'est toujours intéressant de voir où l'on a réussi en formation, surtout là où on a raté, et corrigé ce qui devait l'être. De ce fait, il faut penser à l'assurance qualité qui est un nouveau penchant de l'enseignement supérieur. Cependant, les pratiques d'assurance qualité sont en train de changer. En raison de la diversité de leurs objectifs, mécanismes et portées, les systèmes d'assurance qualité offrent la possibilité de les adapter aux systèmes nationaux à travers un certain nombre d'options de base, et cela nécessite une stratégie de pilotage prônant les valeurs de la participation et de la communication afin de surmonter les obstacles issus de diverses résistances des acteurs de l'université algérienne.

Ainsi, pour faire face aux menaces et aux défis les plus divers, des études s'imposent, en particulier, dans le domaine de la pédagogie universitaire, afin de trouver des solutions et d'élargir les perspectives de la formation des diplômés. Nous insistons sur la valorisation des enseignants et sur la nécessité de leur donner les moyens d'une formation initiale et continue de façon complémentaire, à construire les fondements du développement professionnel. Il convient de mettre en place un suivi de la formation par une mise à jour des connaissances relatives à la pédagogie numérique (cours et bibliographie en ligne, contrôle des plagats, ressources numériques, publication ou diffusion des travaux...) afin de rénover les pratiques et de proposer de nouveaux contenus en fonction des contextes. En effet, notre contribution ouvre un certain nombre de pistes de réflexion sous forme de suggestions :

À cet égard, nous préconisons d'élaborer des cellules d'encadrement des enseignants qui soit davantage de nature à surmonter les difficultés de développement et promouvoir l'innovation.

- repenser aux approches d'enseignement et d'évaluation, Il ne peut plus être demandé aux apprenants de retourner en classe.
- Collaborer entre enseignants puis travailler en réseaux entre enseignants et chercheurs. Il s'agit de se mettre d'accord et de collaborer sur des objectifs, des notions de discipline et des perspectives d'évaluation.
- Création d'un environnement universitaire favorisant la recherche et un enseignement de qualité au sein de l'établissement (formation continue et diversifiée sur des thématiques universitaires et de pédagogie numérique pour le personnel universitaire, promotion d'initiatives individuelles, capsules vidéo, etc. dans Moodle) Cours en ligne sur plateformes pédagogiques) pour événements supplémentaires en personne ou apprentissage à distance).
- Amélioration des compétences par l'évaluation de l'excellence (connaissances et compétences du public).

Mots-Clés: professionnalisation, formation universitaire, perspective, enjeux, innovation.

La professionnalisation des formations universitaires : entre apports et contraintes

Zineb Haroun ^{*† 1}

¹ Université Frères Mentouri Constantine 1 – BP 325, Route Ain El Bey, Constantine, Algérie

La professionnalisation, un concept déjà solidement établi dans divers contextes internationaux tels que l'enseignement professionnel, technique et scolaire (De Lescure, 2021), a été intégrée dans le domaine des formations universitaires au cours des dernières décennies. Son objectif est d'établir une " adéquation entre les diplômes et les emplois " (Glammann & Maillard, 2021, p. 8) afin de favoriser une meilleure intégration professionnelle des diplômés universitaires (Glammann & Maillard, 2021 ; Lemistre, 2015) et de promouvoir " l'empowerment " (De Lescure, 2021, p. 115). Ces fondements, considérés comme des " registres de justifications " (De Lescure, 2021, p. 115) rassemblent diverses préoccupations provenant des sphères politiques et sociales, en réponse à des contextes économiques particuliers, là où la professionnalisation est en vigueur (De Lescure, 2021).

En effet, comme l'a souligné Polanyi (1983, cité par Vergnès, 2015, p. 131), " l'économie n'est pas un domaine autonome, mais est intrinsèquement liée à la sphère sociale et politique ", imposant ainsi des exigences et des contraintes qui ne correspondent pas nécessairement aux objectifs des formations universitaires en général, et plus spécifiquement aux formations en langues. Cette constatation, déjà relevée dans divers contextes internationaux par plusieurs chercheurs, notamment Tanguy Lucie dans son ouvrage " L'introuvable relation formation/emploi. Un état des recherches en France " (1986), suscite un vif intérêt pour cette réflexion. Elle interroge la manière dont s'articulent les nouvelles logiques économiques, sociales, politiques et culturelles avec le système de l'enseignement supérieur algérien et plus spécifiquement avec les logiques des formations universitaires en langues (Carpentier, 2017).

Cette articulation sera examinée à partir d'un ensemble de critères en rapport avec les différentes définitions de la professionnalisation (De Lescure, 2021) selon les modèles " fonctionnaliste ", " politique et gestionnaire " et selon les " rapports qu'entretiennent les mondes de l'enseignement avec le monde productif " (De Lescure, 2021, p. 115). À la lumière de ces dimensions et du questionnement de cette réflexion, il est supposé que la logique de la professionnalisation des formations en langues éprouve des difficultés concernant le contenu et le parcours (Lemistre, 2015), notamment pour définir " les degrés de " spécialisation ", de la " transversalité " comme de la " transférabilité " " (De Lescure, 2021, p.156).

Références bibliographiques

Carpentier, V. (2017). Postface. Formation emploi, 138, Avril-Juin 2017. <http://journals.openedition.org/formationemploi>
DOI : <https://doi.org/10.4000/formationemploi.5110>

*Intervenant

†Auteur correspondant: zineb.haroun@umc.edu.dz

Couronné, J., Dupuy, C., Sarfati, F., & Simha, J. (2021). Entrées dans la matrice. La professionnalisation des études au prisme des activités extra-universitaires. *Formation Emploi*, 156, 95-114. <https://doi.org/10.4000/formationemploi.10153>

De Lescure, E. (2021). Postface. *Formation emploi*, 156, Octobre-Décembre. <http://journals.openedition.org/formationemploi.10254>
DOI : <https://doi.org/10.4000/formationemploi.10254>

Glaymann, D. & Maillard, F. (2021). Introduction: La professionnalisation des formations scolaires et universitaires, entre discours et mises en œuvre. *Formation emploi*, 156, 7-12. <https://doi-org.sndll.arn.dz/10.4000/formationemploi.10148>

Lemistre, P. (2015). La professionnalisation des formations initiales : une solution aux mutations du marché de l'emploi pour les jeunes ? *Revue française de pédagogie*, 192, juillet-août-septembre 2015. <http://journals.openedition.org/rfp/4834> DOI : 10.4000/rfp.4834

Tanguy, L. (Ed.). (1986). L'introuvable relation formation/emploi: Un état des recherches en France. Paris, France: La Documentation française.

Vergnies, J. (2021). Editio : Professionnaliser : une véritable panacée ?. *Formation emploi*, 156, 1-2. <https://doi-org.sndll.arn.dz/10.4000/formationemploi.10320>

Vergnies, J. (2015). Editio : Les subtiles relations entre formation et mondes économiques. *Formation emploi*, 132, 1-2. <https://doi-org.sndll.arn.dz/10.4000/formationemploi.4529>

Mots-Clés: Professionnalisation, Formations, Universitaires, Langues, Intégration, Diplômes, Emploi

3- Les perspectives de la
professionnalisation des formations
universitaires et du développement
professionnel dans les contextes
nationaux et internationaux en termes
des nouvelles organisations des espaces
sociétaux, du travail, etc.

Les perspectives du développement de la professionnalisation des formations universitaires dans le champ des langues et dans d'autres domaines

Cylia Zekrini *† ¹

¹ Faculté des lettres et des langues, département de français, Université Abderrahmane Mira. Bejaia – lettreslangues.bejaia@gmail.com, Algérie

L'université est un établissement d'enseignement supérieur et de recherche et de délivre des diplômes universitaires. Elle propose des études de troisième et quatrième niveaux (en complément des études primaires et secondaires). Le terme université est dérivé du mot pluriel et réunion, tout comme le mot collecteur, dans lequel les gens se rassemblent pour la connaissance. De ce fait, le système LMD répond aux besoins de mondialisation des connaissances en favorisant l'enseignement supérieur. Les objectifs de ce dernier comprennent ce qui suit : organisation de la formation sous forme de cours en permettant à l'étudiant de bénéficier de l'accompagnement et des conseils d'un enseignant référent, amélioration de la qualité de l'enseignement, l'information, l'orientation et l'accompagnement des étudiants, le développement de la professionnalisation de l'enseignement supérieur, la favorisation de l'apprentissage des compétences inter-scolaires dont principalement la maîtrise des langues étrangères, les outils informatiques et l'Internet). Ce système permet également l'échange et la reconnaissance des diplômes au niveau international. Par ailleurs, ce système utilisé par des pays développés comme la France, les États-Unis d'Amérique et d'autres pays repose principalement sur un programme spécial qui est le programme à six, et il est actuellement en vigueur dans de nombreux pays arabes et européens. Ce qui nous amène dans ce cas à poser quelques questions auxquelles nous tenterons d'apporter des réponses dans la suite de notre étude :

Quelles sont les perspectives du développement de la professionnalisation des formations universitaires dans le champ des langues et dans d'autres domaines?

Quels sont les enjeux sociétaux de la professionnalisation des formations universitaires ?

Mots-Clés: perspectives, développement, professionnalisation, formations universitaires, divers domaines

*Intervenant

†Auteur correspondant: cyliazekrini@gmail.com

L'entrée par la professionnalisation en milieu universitaire algérien : la start-up comme modèle national, au département de français.

Samira Merzouk ^{*† 1}, Mustapha Bourekhis ^{* ‡ 1}

¹ université mohamed lamine debaghine – cité el-hidhab, Sétif 19000, Algérie

La politique universitaire en Algérie ; qui a longtemps sacralisé la formation académique, aspire à interpénétrer le système curriculaire international en matière de professionnalisation des formations et ce, à partir de l'an 2023. Cet avènement s'est opéré via une nouvelle politique inclusive dont la faisabilité tient en l'instauration de start-up, (nous gardons le concept " start-up invariable) aussi bien au niveau des universités des sciences qu'aux universités traitant des humanités. Les perspectives immédiates étant, sans aucun doute, de répondre à des besoins spécifiques d'un " grand " marché du travail, d'une part et, de favoriser l'employabilité des individus dont les compétences sont avérées, d'autre part.

Ce revirement méthodologico politique s'explique d'un côté, par l'évolution rapide des technologies et des pratiques professionnelles au niveau international, invitant l'université à adhérer dans cette logique universelle d'adaptation aux évolutions constantes du marché des professions et, d'un autre côté, par la persistance du chômage parmi l'élite formée académiquement et dont la demande d'emploi devient pressante, agaçante pour les pouvoirs publics et légitime selon la législation mondiale du travail.

Ceci dit, la formation professionnalisante peut jouer un rôle clé dans le développement des compétences des formés via l'instauration de start-up inhérentes à un domaine socioéconomique ou socioéducatif ciblé. La dimension procédure pragmatique devrait, dès lors, transformer les études universitaires en des moments préparatoires à la vie professionnelle en initiant les étudiants à des pratiques et/ou activités s'inscrivant dans des logiques dites de professionnalisation.

A la lumière de la genèse de la présente réflexion, nous entendons mettre à la une la question de recherche suivante : en quoi les cursus universitaires peuvent-ils réellement être la panacée vers une professionnalisation opérationnelle ?

Notre étude s'est intéressée aux derniers textes ministériels et inter ministériels portant création de start-up au sein des départements de français en contexte universitaire algérien. Le premier outil d'investigation étant une série d'observations directes impliquant la comparaison entre les profils de sortie de la formation académique dispensée et les objectifs assignés aux start-up.

*Intervenant

†Auteur correspondant: s.merzouk@univ-setif2.dz

‡Auteur correspondant: m.bourekhis@univ-setif2.dz

En second lieu, nous avons entrepris une vingtaine d'entretiens avec les formateurs de différents grades et de trois pôles universitaires dont nous citerons, Sétif 2, Bordj Bou Arreridj et Batna (pour certains, ils ont été réalisés à distance).

Les enseignants et les formateurs étaient, pour la plupart, sceptiques quant à la faisabilité de combiner savoir et pratique professionnalisante. D'ailleurs, ils affirment ne pas pouvoir allier l'apprentissage académique qui se fait avec un secteur d'activité spécifique à cette même formation, du moment où elle ne prend nullement en charge les compétences techniques et pratiques adéquates entrant dans l'exercice d'une profession-de l'enseignement, parlent-ils-.

En sus de ce constat, largement partagé par la communauté des formateurs universitaires, et de notre expérience du terrain, nous sommes arrivés, quand même, à esquisser des préambules de start-up qui pourraient constituer les premiers pas vers le monde des professions.

Faut-il encore opérer une refonte de fond des programmes et des finalités des formations académiques et de leur incompatibilité avec les besoins, les demandes et les attentes de ce nouveau public dans ce monde professionnalisant ?

Mots-Clés: Professionnalisation, formation, profession(s), besoins, start up

La mise en œuvre de la professionnalisation des formations universitaires via l’entrepreneuriat en contexte algérien : objectifs, obstacles et perspectives

Ahmed Yassine Slama ^{*† 1}

¹ Ecole Normale Supérieure Assia Dejbar. Constantine (ENSC. LSMS) – Ecole Normale Supérieure Assia Dejbar. Constantine, Algérie

La présente communication s’inscrit dans le cadre des actes du colloque international portant sur la thématique de La professionnalisation des formations universitaires et le développement professionnel : état des lieux, enjeux et perspectives.

Dans cette contribution, nous nous focaliserons sur le deuxième axe, à savoir : Les enjeux sociétaux de la professionnalisation des formations universitaires et du développement professionnel pour les contextes nationaux et internationaux en termes de conception (s) du travail et de la (les) formation (s).

Notre réflexion part d’un constat de terrain .En réalité, Le système universitaire en Algérie est fortement caractérisé par une culture de formation académique ; ce qui offre peu de place aux formations professionnalisantes pertinentes et socialement efficaces. En effet, ces dernières constituent de véritables facteurs structurants du développement d’un pays. En fait Le positionnement de université algérienne dans l’environnement socioéconomique demeure encore faible, voire flou. D’où le besoin urgent pour la politique de formation universitaire de reconstruire un lien entre le projet de formation et la vision du développement. Ce lien doit se fonder autour de la dualité formation-compétences / employabilité-entrepreneuriat.

Cette nouvelle vision se justifie, d’une part, par l’essor vertigineux des technologies et des pratiques pédagogico-professionnelles à l’échelle internationale et, d’une autre part, par l’augmentation du taux du chômage des diplômés universitaires formés académiquement et dont leur insertion professionnelle devient stressante.

Ceci dit, la formation professionnalisante constitue un fondement incontournable dans le développement des compétences des formés par le biais de l’entrepreneuriat inhérent à un domaine socioéconomique ou socioéducatif ciblé. La dimension socioéconomique devrait, dès lors, accompagner les études universitaires à la vie professionnelle en formant les étudiants à des pratiques et/ou activités s’inscrivant dans une perspective de professionnalisation.

A la lumière de cette réflexion, notre problématique s’articulera autour de l’apport des formations professionnalisantes et de l’entrepreneuriat dans l’insertion professionnelle des diplômés en langues étrangères en contexte algérien. Ainsi nous nous posons les questions suivantes : dans

^{*}Intervenant

[†]Auteur correspondant: slamayacine85@gmail.com

quelle mesure la professionnalisation de la formation universitaire peut –elle aider les diplômés à s’intégrer dans le monde d’emploi ? Quel dispositif semble-t-il adéquat dans la mise en œuvre du processus de la professionnalisation en contexte universitaire algérien ? Comment la culture entrepreneuriale se converge-t-elle avec la logique de la professionnalisation ?

A cet effet, la présente communication inclut les hypothèses suivantes : d’une part, nous supposons que la mise en place de la professionnalisation des formations universitaires en langues étrangères pourrait contribuer à une insertion efficace dans le monde de l’emploi. D’autre part, la création des formations entrepreneuriales diplômantes au sein des universités algériennes représenterait une entrée vers le développement des compétences professionnelles. Enfin, la professionnalisation des formations par le biais de l’entrepreneuriat serait une opportunité pour les jeunes universitaires diplômés à créer leurs entreprises.

Notre contribution vise l’atteinte des objectifs suivants : en premier lieu, repenser les contenus des formations universitaires en préconisant la professionnalisation. En second lieu, sensibiliser les étudiants à la culture entrepreneuriale. En dernier lieu, proposer un canevas de formation professionnalisante.

L’étude menée s’est intéressée aux textes officiels, émanant du ministère concerné, portant sur la mise en place des incubateurs pour accompagner les jeunes créateurs.

Le corpus de cette recherche est constitué des données récoltées auprès des enseignants exerçant dans le département de français au sein de l’université de Biskra. Quant aux outils d’investigation, nous avons opté, d’abord, pour l’analyse du contenu. Ensuite, le questionnaire pour recueillir les données. Notre choix méthodologique est l’approche comparative ; il s’agit de comparer les objectifs des formations dites académiques et ceux assignés à la formation professionnalisante.

A travers cette contribution, nous avons constaté que les enseignants et les formateurs ont exprimé leur doute quant à la convergence entre les savoirs académiques et les pratiques professionnelles. Dès lors, ils pensent que les formations universitaires ne prennent pas en compte les compétences et les techniques nécessaires favorisant l’entrée dans le monde du travail. Donc, les jeunes diplômés se trouveront désarmés des compétences professionnelles pour affronter la réalité du terrain.

En somme, nous voudrions souligner à quel point l’engagement dans un processus de professionnalisation des formations universitaires oblige à concevoir des dispositifs de formation efficaces en rapport avec les besoins socioéconomique de l’Algérie.

Mots-Clés: professionnalisation, entrepreneuriat, insertion professionnelle, besoins, dispositifs de formation.

Formation des enseignants universitaires à la pédagogie numérique.

Radhia Cherak ^{*† 1}, Mohamed Yazid Zidani ^{* ‡ 2}

¹ University Center of Barika – Barika, Algérie

² Université Batna2 – Batna, Algérie

Aujourd'hui, tout le monde est conscient de l'importance du numérique dans la vie et des enseignants et des étudiants sachant qu'il a dominé de façon particulière tous les secteurs, et l'université, comme espace d'enseignement / apprentissage, en fait partie. Nous pouvons remarquer que la technologie numérique continue d'intervenir aussi bien dans la tâche de l'enseignement et celle de l'apprenant.

En effet, les apprenants actuels sont qualifiés comme des " *natifs du numérique* " ou " *Digital natives* ", PRENSKY(1) avance que :

Today's students have not just changed incrementally from those of the past, nor simply changed their slang, clothes, body adornments, or styles, as has happened between generations previously. A really big discontinuity has taken place. One might even call it a "singularity" – an event which changes things so fundamentally that there is absolutely no going back. This so-called "singularity" is the arrival and rapid dissemination of digital technology in the last decades of the 20th century. (Prensky, 2001, p.1)(2)

Actuellement, l'objectif majeur de l'enseignement est de développer différentes compétences chez les apprenants et les amener à construire une culture numérique fort intéressante. Cela ne peut se concrétiser qu'en formant les enseignants à une telle pédagogie. Donc, les questions qui sous-tendent notre réflexion seraient les suivantes : Dans quelles mesures les enseignants sont-ils formés à l'utilisation des différentes plateformes créées par le Ministère (MESRS) à savoir Moodle ? Cette innovation pédagogique a-t-elle vraiment répondu à leurs attentes ?

Nous allons répondre à nos questions à travers un questionnaire que nous allons faire passer aux enseignants de différents départements.

(1) Traduction de la citation : " *Les étudiants d'aujourd'hui n'ont pas seulement changé progressivement par rapport à ceux du passé, ni simplement changé d'argot, de vêtements, d'ornements corporels ou de styles, comme c'était le cas entre les générations précédentes. Il s'agit d'une véritable discontinuité. On pourrait même parler de "singularité", c'est-à-dire d'un événement qui change les choses de manière si fondamentale qu'il n'est plus possible de revenir en arrière. Cette "singularité", c'est l'arrivée et la diffusion rapide de la technologie numérique dans les dernières*

*Intervenant

[†]Auteur correspondant: radhiacherak@cu-barika.dz

[‡]Auteur correspondant: zidanikarim212@yahoo.fr

décennies du XXe siècle. "

(2) Prensky, M. (2001). *Digital Natives, Digital Immigrants*. On the Horizon, MCB University Press, Vol. 9 No. 5.

Mots-Clés: Innovation pédagogique / plateforme / formation / attentes et aspirations / numérique.

Teacher Professional Growth in Language Education: The Role of Research Projects and Laboratories

Fouzia Bennacer ^{*† 1}

¹ Abdelhafid Boussouf University Center – Mila, Algérie

Abstract

Continuous learning and collaboration among language teachers are essential not only for their personal skill development but also to meet the evolving demands of their students, particularly in the context of 21st-century skills. However, effective communication and collaboration require the presence of shared interests and the provision of administrative support. Consequently, language researchers often come together in research units such as language laboratories and research projects. While these units aim to support professional development, their effectiveness may not always meet teachers' expectations. In this research paper, we delve into the specific case of these units within the Algerian educational context. Our primary objective is to explore language teachers' perceptions and experiences when participating in these research units. We aim to shed light on the extent to which these language laboratories and research projects contribute to teachers' professional growth and the mechanisms through which they do so. To gather data, a survey is to be distributed to a diverse group of university language teachers across Algeria using Google Forms. The obtained results will be subject to qualitative analysis. In conclusion, this research paper not only examines the current state of language laboratories and research projects in Algeria but also offers recommendations for potential enhancements in this field. By better understanding the role and impact of these units, we hope to contribute to the ongoing professional development of language teachers and, consequently, improve the quality of language education in the Algerian context.

References

Mazzoleni, R. & Nelson, R.R. (2009). The Roles of Research at Universities and Public Labs in Economic Catch-Up. In Cimoli, M.; Dosi, G. & Stiglitz, J.E.(ed.) *Industrial Policy and Development: The Political Economy of Capabilities Accumulation*. Initiative for Policy Dialogue (Oxford, 2009; online edn, Oxford Academic, 1 Feb. 2010), pp 378–408. Retrieved from <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199235261.003.0014>

Sansare, S. (2023). Fundamentals of Planning and Designing Research Labs. Retrieved from : <https://www.linkedin.com/pulse/fundamentals-planning-designing-research-labs-salil-sansare>

Sifour, S. (2015). The Importance of Professional Development for University Professors in Algeria as a Determinant of Job Performance: A Theoretical Study. *Dirassat* Volume 6, Issue

^{*}Intervenant

[†]Auteur correspondant: f.bennacer@centre-univ-mila.dz

16, Pages 311-331. Retrieved from <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/3169>

Smith, E.M., Holmes, N.G. Best practice for instructional labs. *Nat. Phys.* 17, 662–663 (2021). <https://doi.org/10.1038/s41567-021-01256-6>

Weinberg ,A.E.; Balgopal, M.M.& Sample McMeeking, L.B. (2021). Professional Growth and Identity Development of STEM Teacher Educators in a Community of Practice. *International Journal of Science and Mathematics Education* <https://doi.org/10.1007/s10763-020-10148-9>

Mots-Clés: Professional development, language laboratories, research projects, teachers /researchers, the Algerian context.

Perspective d'une formation innovante des enseignants universitaires algériens: la formation à l'enseignement

Abdel-Kader Bouhidel * 1,2

¹ Le Laboratoire Dimension Interculturelle dans l'Enseignement du Français Langue Etrangère – 53, Route de Constantine. Fésdis, Batna 05078, Algérie, Algérie

² Université Mustapha Ben Boulaid. Batna 2 – Batna, Algérie

Notre travail de recherche s'ouvre sur un constat amer celui qui fait que les enseignants universitaires algériens n'ont reçu aucune formation " *à l'enseignement* ". Par cet état de fait, nous entendons y remédier en abordant le thème de la professionnalisation des enseignants universitaire afin d'améliorer la qualité de l'enseignement. Beaucoup pensent que le métier d'enseignant est comme tout autre métier et qu'il suffit de connaître quelques ficelles pour, ensuite, les appliquer. Or, il existe une différence entre le " transmetteur d'informations " qui considère les apprenants comme étant des consommateurs passifs et le " facilitateur d'apprentissage " qui aide ses étudiants à apprendre par eux-mêmes et les considère comme étant des participants au processus d'apprentissage en leur transmettant non seulement des connaissances mais aussi et surtout des savoirs utiles à leur futur monde professionnel.

En somme, nous essayerons à travers ce travail d'élaborer comme une sorte d'assise scientifique qui permettra de proposer des idées concrètes que le " lecteur-enseignant " pourrait facilement s'approprier et réutiliser dans sa façon d'enseigner afin d'améliorer ses pratiques d'enseignement et ainsi devenir un enseignant universitaire professionnel.

Ces recommandations seront-elles prises en considération pour améliorer la qualité de l'enseignement qui va de mal en pis ?

La crise que vit actuellement l'université algérienne est née en premier lieu de l'absence d'une politique de l'enseignement supérieur dans notre pays. La seule et unique préoccupation des pouvoirs publics depuis un certain nombre d'années reste la gestion des flux d'étudiants. Depuis la réforme de l'enseignement supérieur de 1971, l'université algérienne est restée orpheline d'une vraie politique de l'enseignement supérieur. Pour certains sociologues, le marasme de l'université algérienne a pour origine la mauvaise application de la réforme introduite en 1971, ayant pour but de garantir l'accès à l'enseignement supérieur à tous les Algériens. Cinquante-deux ans après, nous n'avons pas avancé d'un iota. L'université algérienne forme aujourd'hui des candidats au chômage.

Glorifiant les réalisations dans le domaine des infrastructures, dans le domaine aussi des inscrits chaque année, le revers de la médaille reflète par contre une image sombre. En effet, chaque année, des centaines de milliers de diplômés, quittent l'université sans avoir les acquis

*Intervenant

nécessaires leur permettant d'avoir de réelles chances d'insertion dans le monde du travail.

Ces constats sont d'autant plus appuyés par bon nombre d'enseignants, qui s'accordent à considérer qu'un enseignement de qualité réclame des compétences d'ordre disciplinaire, mais aussi d'ordre didactique et pédagogique (professionnelles) : il s'agit à la fois de maîtriser le contenu à enseigner mais surtout le savoir-faire et la manière de l'enseigner. Cet état de fait, nous ramène à dire que l'université algérienne n'a pas entièrement réussi à élaborer un pont entre l'enseignement théorique et l'enseignement pratique. Et donc, la question qui vient à se poser est : " Comment équiper et outiller les enseignants universitaires débutants pour qu'il y ait des changements efficients au niveau de leurs pratiques afin de faciliter l'enseignement/apprentissage des étudiants ? "

La réponse n'est pas facile à apporter, mais il est possible d'indiquer quelques raisons fondamentales qui expliqueraient, en partie, les difficultés que rencontrent l'émergence et l'élaboration d'une formation professionnelle universitaire.

Mots-Clés: Formation pratique universitaire – Formation à l'enseignement – Savoirs – professionnalisation – Enseignant débutant – Didactique – Transformation des pratiques enseignantes – apprentissage – Apprenant, Perfectionnement

Le Référentiel National des Compétences professionnelles, A la recherche de repères pour professionnaliser les futurs enseignants.

Nadjat Mansouri * 1,2

¹ Ecole Normale Supérieure de Constantine (ENSC) – Constantine, Algérie

² Laboratoire Les Langues Etrangères de Spécialité en Milieux Socioprofessionnels (LESMS) – Béjaia, Algérie

La professionnalisation du métier d'enseignant est un sujet de recherche transdisciplinaire, étant bien plus que la simple description d'un poste. L'analyse complexe et multidimensionnelle de cette profession offre une perspective holistique sur la formation initiale et continue des enseignants. Cette formation, de qualité, est cruciale pour le présent et l'avenir de l'éducation. L'idée de professionnalisation, comme soulignée par Bourdoncle (1990), a émergé en France dans les années 80 (Frédérique Longuet, Claude Springer, 2012). Le passage de la notion de métier à celle de profession n'est pas anodin (Bourdoncle, *ibidem*). Contrairement à un métier transmis par imitation, tel que celui des artisans compagnons, le métier d'enseignant est particulier du fait d'une "vocation" qui se développe spontanément sur le terrain (Frédérique Longuet, Claude Springer, 2012).

Ainsi, la professionnalisation vise à améliorer et rationaliser les savoirs et savoir-faire mobilisés dans l'exercice de cette profession. Elle vise à accroître la maîtrise individuelle et collective, répondant aux attentes sociales en matière d'éducation. Cependant, malgré ces attentes élevées, les enseignants se retrouvent dans une situation paradoxale : plus les attentes sont fortes, moins ils semblent jouir d'une autorité spontanée. Ils doivent constamment justifier leurs compétences et actions, que ce soit devant des interlocuteurs ou dans le cadre d'évaluations et d'accréditations, parfois éloignées de la réalité du terrain (Olivier Maurini, 2009).

Ce contexte professionnel a favorisé la construction de référentiels de compétences. Schnidrig (2001), dans sa revue de littérature de la dernière décennie du 20^{ème} siècle, recense une quinzaine de référentiels généraux, de niveaux divers, créés pour encadrer les formations et les pratiques enseignantes. Ainsi, notre travail consiste à effectuer une description analytique et une étude comparative de quelques exemples de référentiels de compétences professionnels des enseignants tels que le référentiel genevois (1996), le référentiel québécois (2001), le référentiel de la HEP de Lausanne (2005) et le référentiel français (2007). L'objectif est de dégager les points de convergence et de divergence entre ces référentiels. Ces éléments seront des repères cruciaux pour la construction du Référentiel National des Compétences Professionnelles des enseignants à l'École Normale Supérieure de Constantine.

Références bibliographiques

*Intervenant

- LE Boterf, G. (1997). Compétence et navigation professionnelle. Paris : Organisation.
- Le Boterf, G. (1998). Ingénierie et évaluation des compétences. Paris : Organisation.
- Le métier d'enseignant. (2002). Dossier. Résonances, 6, 1-17.
- Lethierry, H. (Ed.). (1994). Feu les Écoles normales (et les IUFM?). Paris: L'Harmattan.
- Life (sous presse). L'organisation du travail scolaire : un enjeu émergeant des réformes scolaires ? Genève : PFSE, Faculté des sciences de l'éducation.
- Paquay, L. (1994). Vers un référentiel des compétences professionnelles de l'enseignant ? Recherche et Formation, 16, 7-38.
- Perrenoud, Ph. (1999). Dix nouvelles compétences pour enseigner. Invitation au voyage. Paris : ESF.
- Perrenoud, Ph. (2000). Obligation de compétences et analyse du travail : rendre compte dans le métier enseignant. Genève : Université, Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation et Actes des Entretiens Jacques Cartier, Montréal, 3-6 octobre 2000.
- Périsset Bagnoud, D. (2007). Les référentiels de compétences, profils attendus de la professionnalité enseignante. Acteurs et points de vue en Suisse romande. In L. Talbot & M. Bru (Eds.), Des compétences pour enseigner : de l'objet social à l'objet de recherche (pp. 87-104). Rennes : Presses Universitaires.

Mots-Clés: Professionnalisation – Référentiel des compétences professionnelles – Formation initiale – Agir professoral.

Leadership pédagogique: Catalyser l'excellence pédagogique dans la formation continue des enseignants de langues

Karima Zerouali ^{*† 1}

¹ Ecole Normale Supérieure de Sétif. Messaoud Zeghar – Sétif, Algérie

L'apprentissage des langues joue un rôle essentiel dans notre monde de plus en plus globalisé. Les enseignants de langues sont des acteurs clés de la transmission de compétences linguistiques et culturelles. Cependant, dans un contexte où les langues évoluent, où de nouvelles méthodes d'enseignement émergent et où les besoins des apprenants sont en constante mutation, il est impératif que les enseignants se maintiennent à jour et perfectionnent leurs pratiques pédagogiques.

La formation continue des enseignants est devenue une nécessité incontestable pour répondre à ces défis. Elle offre l'opportunité de développer de nouvelles compétences, d'explorer des approches pédagogiques novatrices et d'adapter l'enseignement aux besoins spécifiques des apprenants. Cependant, la formation continue ne peut être efficace que si elle est conçue et soutenue de manière adéquate.

C'est là qu'intervient la notion de leadership pédagogique. Le leadership pédagogique ne se limite pas à la direction d'une école ou d'un département d'enseignement. Il englobe également la capacité à influencer positivement les pratiques pédagogiques au sein de l'établissement. Lorsqu'il est exercé avec pertinence, le leadership pédagogique peut créer un environnement propice à l'innovation, à la réflexion sur la pédagogie, et à l'épanouissement professionnel des enseignants.

Cependant, la question qui se pose est la suivante : comment pouvons-nous réellement exploiter le potentiel du leadership pédagogique pour optimiser la formation continue des enseignants de langues ? Comment pouvons-nous faire en sorte que le leadership pédagogique ne soit pas seulement un concept théorique, mais une réalité tangible qui stimule l'amélioration des pratiques éducatives dans le domaine linguistique ?

Pour répondre à cette question, il est essentiel d'explorer en profondeur les fondements théoriques du leadership pédagogique et de la formation continue des enseignants de langues. Nous devons analyser comment ces deux concepts interagissent, se renforcent mutuellement, et peuvent être alignés pour produire des résultats concrets et bénéfiques pour les enseignants et les apprenants.

Au cours de cette communication, nous allons donc plonger dans cet univers complexe, examiner les théories sous-jacentes, identifier les synergies potentielles, et enfin, proposer des recommandations pratiques pour les établissements éducatifs, les responsables pédagogiques et les enseignants.

*Intervenant

[†]Auteur correspondant: k.zerouali@ens-setif.dz

L'objectif ultime est de forger un chemin vers un enseignement linguistique de haute qualité, où le leadership pédagogique et la formation continue se fondent en une synergie dynamique, favorisant des expériences d'apprentissage riches et adaptées aux défis du XXIe siècle.

Mots-Clés: Leadership pédagogique, Formation continue, Enseignement des langues, Développement professionnel, Synergies éducatives.

Le rôle du référentiel de compétences professionnelles de l'enseignant du FOU, dans la professionnalisation de la formation universitaire des étudiants de médecine.

Samah Hafiani ^{*† 1,2}

¹ Ecole Normale Supérieure El Katiba Assia Djebbar de Constantine – Constantine, Algérie

² Laboratoire Laboratoire Les Langues Etrangères de Spécialité en Milieux Socioprofessionnels (LESMS) – Béjaia, Algérie

En Algérie, la formation universitaire dans les filières scientifiques et techniques, notamment à la faculté des sciences médicales sont dispensées en langue française. Or, pendant le cursus scolaire des trois cycles : (primaire, moyen et secondaire), les matières scientifiques et techniques sont enseignées qu'en langue arabe plus un volume horaire de trois heures consacrée à l'apprentissage de la langue française (FLE : français langue étrangère). Suite à ce décalage, les étudiants de médecine sont confrontés à des difficultés linguistiques et langagières à suivre leur parcours universitaire, la non maîtrise de la langue française entrave la compréhension de leurs cours et la poursuite de leur études académiques. Il est à signaler également qu'il y a une absence totale de dispositif de formations professionnelles et professionnalisantes ainsi le manque de clarté quant à la définition des compétences professionnelles qui devront être en adéquation avec les besoins de la société et des instituts, en assurant une intégration académique et professionnelle efficace pour les futurs médecins. Cette situation précaire suscite l'intérêt de plusieurs études et explorations visant une professionnalisation de la formation universitaire des enseignants du français sur objectifs universitaires désormais (FOU) à la faculté de médecine. Une professionnalisation mettant l'accent sur le FOU est indispensable, répondant aux besoins linguistiques et langagiers des étudiants de médecine, dans cette perspective Parpette confirme : " (...) *les formations de Français sur Objectif Universitaire (FOU) ...doivent amener les étudiants allophones à maîtriser des contextes universitaires en langue française, dans leurs différentes dimensions, vie étudiante, fonctionnement institutionnel, discours d'enseignement* " (Parpette, 2014, p. 1) Cela ne pourrait se faire sans penser à mettre en chantier un référentiel de compétences professionnelles requises destiné aux enseignants du FOU à la faculté de médecine, comme le signale Pastré (1999) : " *le besoin de se référer à des normes ou à des règles collectives et/ou institutionnelles est compréhensible et respectable* ". Pour ce fait nous nous interrogeons comme suit : Quelle est l'utilité d'un référentiel de compétences professionnelles spécifiques requises chez l'enseignant du FOU au sein de la faculté de médecine ? Pour ramener des éléments de réponse à notre problématique nous opterons pour une réflexion sur le rôle de ce dispositif à renforcer la formation universitaire. Dans ce sillage, nous émettons l'hypothèse selon laquelle le référentiel permettrait de définir les traits d'une formation professionnalisante et assurerait l'implémentation socioprofessionnelle des enseignants et des étudiants de médecine. L'enjeu majeur est de répondre aux normes du marché

*Intervenant

†Auteur correspondant: hafiani.samah@ensc.dz

professionnel international à l'aune de la mondialisation. Dans ce sens, l'université algérienne devrait prendre le projet de la professionnalisation des formations universitaire comme priorité et *" s'appuyer sur une analyse préalable du travail réel pour identifier les compétences à développer en formation dont la nécessité d'identifier les compétences visées et les compétences validées par le secteur professionnel. "* (Wittorski, 2012). Les pratiques effectives des enseignants sont l'objet à étudier dans ce cas.

Mots-Clés: Référentiel, compétences professionnelles, professionnalisation, formation universitaire, FOU.

La formation des traducteurs et le marché du travail en Égypte Enjeux et perspectives

Haidy Ibrahim ^{*† 1}, Hebat Allah Ahmed ^{* ‡ 1}

¹ Université de Matrouh – Matrouh, Égypte

Le thème de la professionnalisation connaît actuellement un très grand succès, soit dans les institutions universitaires, soit dans le champ du travail. La raison réside dans la nécessité, qu'impose les conditions actuelles, de lier la formation universitaire au marché du travail. La professionnalisation établit les relations entre formation et emploi en rapprochant le système éducatif des entreprises pour mieux préparer les jeunes du point de vue professionnelle et pour répondre aux besoins du marché du travail. De cette perspective, elle s'avère une solution qui vise à résoudre le problème du chômage et du sous-emploi répandu parmi les jeunes après avoir terminé leurs études universitaires.

De ce fait, la professionnalisation constitue une tâche indispensable de la formation universitaire. C'est pourquoi, depuis quelques années, l'injonction de professionnalisation est au cœur de l'enseignement supérieur dans plusieurs pays, afin d'établir un rapprochement entre l'enseignement et le marché du travail. L'objectif est l'amélioration de l'employabilité, la sensibilisation de l'étudiant dans la faculté de la demande du marché.

En Égypte, ce système n'est pas encore admis dans les institutions de l'enseignement supérieur. Toutefois, le marché du travail a besoin des employés qui ont déjà acquis de l'expérience. Parmi les métiers qui exigent une expérience professionnelle est le métier du traducteur. Il est vrai que les programmes d'études donnent à l'étudiant les principes fondamentaux pour maîtriser la traduction du point de vue académique, toutefois, l'étudiant reste ignorant des exigences du marché. La professionnalisation est alors nécessaire pour former le traducteur et l'interprète.

Certes, il est nécessaire que le futur traducteur ait une idée sur les exigences du marché ce qui diffère catégoriquement des études théoriques ou même pratique qu'il a déjà acquis à l'université. Notre travail consiste alors à présenter les principales orientations disponibles sur cette question en ce qui concerne l'étude de la traduction et de l'interprétation.

Les institutions de l'enseignement supérieur devraient garantir un cadre de compétences professionnelles qui a pour but d'améliorer le statut de la profession de traducteur. Autrement dit, l'étudiant doit passer un stage de formation dans un bureau, ou une entreprise de traduction afin d'acquérir des compétences qui lui ouvriraient la voie à l'entrée dans la profession de traducteur dès la fin des études. De cette façon, il devient un spécialiste de haut niveau.

Le lien entre formation universitaire et expérience pratique et professionnelle s'avère indispensable. Cela pourrait se réaliser à travers des collaborations avec différents partenaires. De cette

*Intervenant

†Auteur correspondant: haidyibrahem@yahoo.com

‡Auteur correspondant: haidyibrahem@yahoo.com

façon, l'étudiant met en pratique les compétences acquises tout au long de son parcours. La mise en œuvre des projets collectifs ou individuels se fait en partenariat avec le monde professionnel et l'étudiant.

Problématique :

En ce qui concerne la formation des traducteurs dans les institutions égyptiennes, le thème de la professionnalisation semble ignoré, ou imparfaitement réalisé. Après avoir terminé ses études, l'étudiant égyptien affronte le marché du travail sans connaître ses exigences. Les études mêmes qui sont faites dans ce domaine, sont rares et incomplètes.

Notre objectif est d'étudier les raisons de l'absence de la professionnalisation pour les étudiants de la traduction dans les institutions de l'enseignement en Égypte et la possibilité d'insérer cette méthode dans la formation universitaire. La méthode que nous allons adopter est une méthode analytique descriptive.

La méthode descriptive consiste à observer et à décrire les raisons pour lesquelles la professionnalisation ne fait pas encore partie de la formation universitaire en Égypte. Nous allons également distribuer deux questionnaires : l'un sera destiné aux responsables de l'enseignement supérieur en Égypte, l'autre aux responsables des bureaux de traductions, des institutions qui ont besoin de recruter des traducteurs et des interprètes (les institutions de presses et des mass média, les salles de conférences...etc.) pour savoir les critères qu'impose ce champ de travail. Ensuite, une méthode analytique s'avère une nécessité pour analyser et expliquer les données. Les résultats et les recommandations prévues sera la nécessité d'adopter la professionnalisation dans les institutions qui enseignent la traduction en Égypte dans le but de diminuer l'écart entre les études universitaires et le marché du travail.

Mots-Clés: professionnalisation, Traducteurs, Compétences professionnelles, Formation.

Liste des participants

- Belkacem-Zerhouni Fatima Zohra
- Benaouali Fouzia
- Bennacer Fouzia
- Boubekri Bouchair Bouba
- Boughanmi Fethi
- Bouhidel Abdel-Kader
- Bourekhis Mustapha
- Boussaada Hallouma
- Chehat Wassila
- Djidja Kenza
- Fadel Mohamed Rafik
- Hardi Safia
- Hocine Nouara
- Makhlouf Leila
- Mazi Farid
- Mokhtari Latifa
- Sekhri Affaf
- Slama Ahmed Yassine
- Yaagoub Ludmia
- Zemoura Siham

Liste des auteurs

Allah Ahmed, Hebat, 76
André, Cayer, 10
Aouali, Naoual, 5
Arrar, Salah, 11
AZIL, Amina Amel, 46

Belkacem-Zerhouni, Fatima Zohra, 54
Benabbes, Souad, 36
Benaouali, Fouzia, 9
Bennacer, Fouzia, 66
Benzerb, Zaira, 33
Benzouai, Abderrazak, 36
Boualita, Hicham, 14
Boubekri Bouchair, Bouba, 23
Boudjenane, Tawfiq, 37
Bouhidel, Abdel-Kader, 68
Bourekhis, Mustapha, 60
BOUSSAADA, Hallouma, 21

Chehat, Wassila, 52
Chelli, Madjda, 30
CHERAK, Radhia, 64

Djidja, Kenza, 40

FADEL, Mohamed Rafik, 27

Hafiani, Samah, 74
Hardi, Safia, 17
Haroun, Zineb, 56
Hocine, Nouara, 15

Ibrahim, Haidy, 25, 76

Khalil, Hébatallah, 25

Lounis, Maha, 48

Makhlouf, Leila, 3
Mansouri, Nadjat, 70
Mazari, Chafia, 8
Mazi, Farid, 6
Merzouk, Samira, 60
Meshoul, Amira, 31
Mokhtari, Fatima Zohra, 12
Mokhtari, Latifa, 44
Mostefaoui, Ahmed, 12
Mwet Atti Bonane, Bernard Moise, 42

Sahli, Fatiha, 38
Saisai, Bochra, 40
Sekhri, Affaf, 50
Slama, Ahmed Yassine, 62

Yaagoub, Ludmia, 19

Zekrini, Cylia, 59
Zerouali, Karima, 72
ZIDANI, Mohamed Yazid, 64

